

# **L'AWOUS' AU MWES D'JULET**

Comédie dramatique d'Emile Genon

Adaptation de Christiane Malherbe

Christiane Malherbe  
Rue des Auduins, 164  
6060 Gilly  
Tél.: 071 41 17 33  
0479 47 51 30  
Email: [michel.hallet@skynet.be](mailto:michel.hallet@skynet.be)

## DISTRIBUTION

Cécile	50 ans, belle femme élégante
Louise	amie d'enfance de Cécile
	50 ans
	Disgracieuse, elle boîte
Cécile	enfant
Louise	enfant
Cécile	20 ans
	jeune femme attirante qui sait déjà jouer de ses charmes
Louise	20 ans
	jeune campagnarde effacée qui peu à peu apprendra à se débrouiller en ville
Anna	La servante
Lèyon	grand gaillard de 30 ans, simple d'esprit
	amoureux de Cécile.
Monsieur Mercier	bel homme de 40 ans, habillé comme un citadin à la campagne
Armand Bertrand	la soixantaine,
	Le frère d'Albèrt, ancien amant de Cécile.
	Complètement endetté.
Madame Mercier	35 ans. Beaucoup d'allure

### Figuration éventuelle

la chanteuse de rue (La complainte de la butte)  
le vendeur de journaux  
le joueur d'orgue de barbarie  
des passants  
des enfants qui jouent et qui gambadent, jeux d'autrefois.  
des adolescents  
vieux métiers  
artistes peintres  
pêcheurs du dimanche.

## ACTE I

*Un appartement luxueux et de bon goût.*

*Une fenêtre par laquelle on aperçoit une façade percée de fenêtres dont certaines sont éclairées.*

*Une pièce qui sert à la fois de chambre à coucher et de salon.*

*Un grand lit, quelques fauteuils, un meuble de toilette.*

*Une partie, réduite, à gauche ou à droite du plateau, sera maintenue dans l'obscurité où se succéderont les flash back. On y disposera les accessoires nécessaires à la scène.*

### Scène 1 Anna, Cécile, Louwise, 50 ans.

*Au lever de rideau, Cécile (50 ans), une très belle femme très élégante va et vient dans l'appartement. Passablement énervée, elle s'assied, se relève, se frotte les mains, allume une cigarette, l'éteint, se verse un verre d'alcool, le vide, le remplit à nouveau.*

*A tout moment, elle jette des regards inquiets vers la fenêtre et les lumières. Elle aura les mêmes attitudes tout au long de la scène.*

*Anna entre*

1. Anna            Madame, dj'é lèyi divant l'uche ène feume qui dimande après vous. Escusèz'm, vos avîz di qui vos n'v'lîz nén yèsse disrindjiye mins èle dit qui c'est vous qui li a d'mandé di v'nu.

2. Cécile            A r'chène-t-èle?

3. Anna            Pitite, mau abiyê èyèt ... èle chale.

4. Cécile            Fèyèz'l intrer èt amwin.nèz'l droci.

5. Anna            Bén, madame. *(Elle sort)*

*(Un temps pendant lequel Cécile accumule les gestes de nervosité puis Anna ouvre la porte et s'adresse à la personne qui l'accompagne)*

6. Anna            Intrèz, Madame vos ratind.

*Louwise entre timidement, elle est habillée assez pauvrement. Anna sort et referme la porte)*

7. Cécile            Bondjou, Louwise.

8. Louwise          *(ahurie)* Cécile!!! ... C'est vous?

9. Cécile            Bén sûr qui c'est mi... On n'si rèbrasse nén?

10. Louwise        Bén... si vos v'lèz...

*(Les deux femmes s'embrassent rapidement)*

11. Cécile            Achidèz vos, mètèz vos à vo n'auje.

12. Louwise        Come vos v'lèz...

13. Cécile            *(en riant pour cacher son propre embarras)* Si vos v'lèz, come vos v'lèz... Vos n'savèz pu rén dîre d'aute?

14. Louwise N'vos foutèz nén d'mi.
15. Cécile Pouqwè c'qui dji m'foutreu d'vos? (*Un temps*)  
Dji seu binauje di vos vîr.
16. Louwise C'èst l'vré?
17. Cécile Bén seûr... Pouqwè n'èstèz jamé vènuwe m'rinde visite?
18. Louwise Dji pinseu qui vos n'tènîz nén à m'vîr.
19. Cécile Mins vos savîz Bén c'qui dj'èsteu d'vènuwe?
20. Louwise Dji sé qu'on pârle co Bén di vous dins lès gazètes.
21. Cécile Ele coumère di l'ome èl pu ritche d'èle vile... èle cène qu'on moustère dins toutes lès fièsses, pa tout costès èyu c'qu'i gn'a dès liârdès à fé voler... Avou sès bèles lokes èt tous sès bijoux.
22. Louwise Tout çu qui vos avèz toudi vèyu volti èyè r'cachî...
23. Cécile (*Elle rit*) Em chér pitite Louwise qui n'a nén candji!
24. Louwise Co in côp, n'vènèz nén vos foute di mi.
25. Cécile Mins dji n'ris nén d'vous.
26. Louwise Et Bén, oyi, dji n'é nén candji... Toudi tossi léde, toudi tossi mau foutuwe, toudi ène fayéye pate.
27. Cécile C'n'èst nén c'qui dji v'leu dîre... Dji n'v'leu nén vos fé d'èle pwène...
28. Louwise Ça n's'reu nén l'preumî côp.
29. Cécile Vos m'd'èn v'lèz co?
30. Louwise (*Elle hausse les épaules*) Asteûr... non
31. Cécile I gn'a si lontimps di çoula...
32. Louwise Quasimint trinte ans ... pou c'qu'èst du dérin côp.
33. Cécile Trinte ans... Ça n'nos radjon.ni nén
34. Louwise Vous nén rén, vos n'avèz nén cachî à sawè c'qui dj'èsteu d'vènuwe.
35. Cécile Dj'èsteu seûre qui vos vos d'èn vudrîz toudi... Vos èstèz pu deûre qui mi.
36. Louwise Oyi, èndo... Pu vî l'bouk, pu deûre èle cwane... Dj'é toudi stî l'deûre èyè vos, l'ténre...Comint m'avèz r'trouvéye?
37. Cécile Dj'é yeu l'idéye di daler d'mander à l'dérène place èyu c'qui vos boutîz du timps qui nos vikîne co èchène.
38. Louwise Mon Mérance?

39. Cécile Oyi. Lès djins qu'ont r'pris leu comèrce m'ont dit qui vos d'meurîz dins l'maujo di l'anciyn propriètère, qui l'feume èsteu môrte èt qu'asteur vos sognîz l'ome qu'èsteu fôrt malâde... I m'ont donè l'adrèse èt dji vos é scrit drola.
40. Louwise Dj'é toudi sti fête pou fé l'mèskène... C'èst toudi çoula qui vos v'lîz fé avou mi ..., dèdjà quand nos èstînes èfant.
41. Cécile C'èsteu pou djouwer.
42. Louwise Dji n'd'èn seu nèn seûr...

## Scène 2 Cécile, Louwise, enfants

*L'éclairage baisse progressivement. Les deux femmes disparaissent dans la pénombre. Un projecteur éclaire deux petites filles assises sur un petit banc. Elles sont habillées toutes deux simplement, comme on l'était 50 ans auparavant à la campagne.*

43. Cécile C'èst pou mi, dji seu l'preumîre
44. Louwise Là, tènèz, princèsse!
45. Cécile Ene princèsse, oyi... Mins dins qué tchèstia!  
Comint pout-on d'meurer toute ès'vikériye dins in parèye coron? Lès djins sont mau alvès, man.nès, lès maujos sont lèdes...
46. Louwise Mins Cécile, c'èst no vilâdje èt tès parints d'meur'nu droci dispus toudi.
47. Cécile Tout çoula, c'è.st l'faute à m'maman èt à s'tricléye d'èfants. Em' papa, li, il èst mèsse ouvri, i coumande à dès dijènes d'ouvris al lét'riye.
48. Louwise Bén, mi, dji n'é pon d'papa. Dji seu miér seûle avou m'maman ... èt dji dwès daler bouter al since.  
T'as bén d'èle tchance , twè, d'awè ène famiye.
49. Cécile D'èle tchance! Ti lome ça d'èle tchance, twè? Dji seus l'pu viye, du côp, c'è.st à mi di rwéti à mès p'tits frères èt à mès p'tites cheurs, i m'faut leu fé à mindjî èt lès r'nèchî quand i z'ont...d'èle tchance oyi, da!
50. Louwise C'èst dès bias p'tits, tès frères èt tès cheurs, dès vréyes cotes di bûres, dji lès wès volti, mi.
51. Cécile Oyi? Et bén i sont d'à twè pou toudi si ti vou. Dji lès wès èvî, mi. Dji wès èvî toute ém parintéye.
52. Louwise Pouqwè?
53. Cécile Pacqu'i sont pauvres, dji wès èvî lès pauvres!
54. Louwise Mins nos èstons tèrtous pauvres.
55. Cécile Dji n'èl s'ré toudi nèn toute èm viye! Tu va yèsse pauve toute èt' viye, twè?
56. Louwise Dji n'sé nèn... Dji n'sondje nèn si lon qu'twè. Dji seu binauje avou c'qui dj'é, mi. Tant mieu si, in djou, pu târd, dji seu mia qu'asteur... On vîra bén.
57. Cécile Mi, dj'âré dès liârd, dj'âré dès djins pou m'chèrvu.

58. Louwise Adon, ti m'âras rouvî dispus lontimps...
59. Cécile Nonfé, t'ès m'coumarade, èm mèyeuse coumarade. Dji n'é pon d'aute coumarade qui twè. Ti d'meur'ras toudi avou mi.
60. Louwise Et qwè c'qui dji fré asto d'ène feume ritche?
61. Cécile Et Bén ... twè, tu s'ras m'mèskène.
62. Louwise Cécile, Cécile... ratins...

### Scène 3 Cécile, Louwise, 50 ans.

*(Le noir vient sur les enfants et l'éclairage remonte dans l'appartement où les deux femmes n'ont pas bougé)*

63. Louwise Dji n'comprins toudi nén pouqwè c'qui vos avèz v'lu r'vîr l'"chère pitite Louwise" après ostant d'anèyes?
64. Cécile Louwise, ... c'est qui ... dj'é dandji di vous. Choûtèz, i gn'a qu'vos qui pou m'édî.
65. Louwise I gn'a qu'mi qui pou vos édî ? Mi, ène pauve léde chaléye èt vous, èle feume èle pu ritche d'èle vile?
66. Cécile Si vos n'voulèz nén, dji n'èl s'rè pu lontimps, ritche... I n'mi d'meur'ra pu rén.
67. Louwise Nén dandji di yèsse ritche pou vikî, n'avèz qu'à mi rwètî.
68. Cécile Vous, c'n'èst nén mi
69. Louwise Ça, dji l'sé fôrt Bén.
70. Cécile Çu qui dji vos d'mande, c'è.st di m'scaper l'viye... Mins ni dijèz nén oyi sins awè l'idéye.
71. Louwise Splikèz toudi... Dji vîré Bén.
72. Cécile Pou coumîncî, pourîz d'meurer sakants djous sans rentrer à vo maujo?
73. Louwise Çoula, c'èst malauji. L'vî ome qui dji m'ocupe, Mérance, èm'n'anciyin mèsse, n'sé pu rén fé tout seû. Dji dwès yèsse là pou li doner à mindjî, l'fé bwére, li r'nèchè, tout qwè...
74. Cécile Ene boun infirmière f'reut ça tossi Bén qu'vos ?
75. Louwise Bén seûr...Mins i n'si fé nén aujiemint à dès novvias visâdjès ... Maugré qui... I gn'a ène viye vijène qui vént rwètî à li, quand dji dwès m'in daler. Dji poureus li d'mander si c'n'èst nén pou trop lontimps...
76. Cécile Nén pou trop lontimps ? Si ça dwèt durer lontimps, çoula voureut dîre qui l'afère è.st à l'euwe ... adon...
77. Louwise A vos vîr vos fé du mwés sang come vos l'fèyèz, dji finiré pa crwère qu'i s'adji d'ène saqwè d'impôrtant.

78. Cécile Di fôrt impôrtant... èt nén pou mi toute seûle pacqui, si vos v'lèz bén m'doner in côp d'mwin, dji vos djure qui dji f'ré vo bouneûr avou l'mén èt qui nos n'nos quit'rons pu.
79. Louwise Vos avèz pourtant bén fé sins mi, toutes cès anéyes...
80. Cécile Qui'cqui vos dit qui vos n'm'avèz nén manki ?
81. Louwise Bon, nos n'dalons nén nos mète à brére su no passè... Pârlèz ... Qwè c'qui dji dwès fé?
82. Cécile Dji seus, c'n'est nén in s'crèt, èle coumère d'Albèrt Bertrand, qu'on dit yèsse èl pu ritche ome d'èle vile. Mins, il a asteûr sèptante quate ans èyè l'samwène passéye, adon qu'il èsteu ci, il a yeu ène atake. Dj'é pièrdu l'tièsse, dj'é ukî dès s'cours. Il a falu prév'nu s'famiye qui l'a fé ramwin.ner tout drwèt à s'maujo. I n'a pu r'vènu à li dispus. El docteûr èyè in grand spécialisse sont asto d'li.
83. Louwise Il a co d'èle famiye?
84. Cécile Maleureus'mint. Et i sont ène nitéye: ès frèrè Armand, qu'a dîje ans di mwinsse qui li èt qu'a sti m'galant padvant Albèrt, èle feume d'Albèrt, Philippe ès fi èyè s'feume. I sont là tèrtous au cu dès docteûrs pou cachî di l'fé r'vikî ni fuche qui sakantès eûres.
85. Louwise I l'wèyîne si volti qu'ça?
86. Cécile I wèynu volti surtout sès liârdès! Vènèz! (*Elle attire Louwise vers la fenêtre*) Vos wèyèz l'bèle grande maujo, là, avou toutes lès lumiyères?
87. Louwise Oyi
88. Cécile C'èst là qu'i sont tèrtous. Albèrt èst mariyè avou in contrat di séparacyon dès béns èt i m'a couchî su s'tèstamint. C'maujo-là, èle è.st d'à mi s'i vént à moru, come l'apartumint èyu c'qui nos stons pou l'momint.
89. Louwise Pouqwè vos trècasser, adon?
90. Cécile I voul'nu l'fé r'vènu à li pou qu'i candje ès'tèstamint. S'docteûr, èl docteur Fournier, èt yin di mès... yène di mès con'chances. Dj'é pârlè avou li èt i m'a assuré qui, pacôp, dès malades come Albèrt r'vèn'nu à yeusse sakantès eûres ou sakants minutes avant d'moru. D'idci, dj'é dèdjà vèyu sakants côps l'notère vèni leu rinde visite. Dj'é vèyu ètou qu'i z'avînes ègadji ène feume pou d'meurer djou come gnut asto d'li. Dji m'seus arindjiye pou yèsse su l'voye di s'feume-là èt dji li é ofru dès liârdès pou qu'èle si fasse passer pou malâde èt qu'èle fèye sawè qu'èle ni sareu pu daler.
91. Louwise Dji comprins tout asteur. C'èst pou çoula qu'on a ukî l'chèrè pitite Louwise: prinde èl place di l'aute et vo t'nu au courant di tout c'qu'arive.
92. Cécile ... Oyi...C'èst dèdjà arindji avou Fournier, dji li é dit quic'qui vos èstîz èt come i n'pout rén m'èrfuser... I vos a r'comandé sous in aute no. On n'ratindeut pu qu'vos.
93. Louwise Vos èstîz donc si assuréye qui dji direu oyi ?
94. Cécile I m'chèneu qui dji pouveu vos d'mander in sèrvice come èc'ti-là. C'èst quand min.me mi qui vos a satchî wors d'èle mizère en vos emwin.nant bouter à Spa.

95. Louwise Spa ... El preumî côp qui nos stons st'èvoye di no vilâdje ... èt pou daler bouter à l'hôtel des Source... C'èst là qui dj'é couminci à aprinde c'qui ç'asteut qu'èle viye. Et dji dwès dire qui vos m'avèz bén èscolè.

Scène 4 Cécile, Louwise (20 ans), Léyon.

*La lumière les quitte pour se porter à l'endroit où on découvre un logement misérable: une table, deux chaises, un lavabo. Dans ce décor, on verra apparaître Cécile et Louwise à vingt ans, en petites boniches d'hôtel. Pour le moment, Cécile est seule en scène et finit de se rhabiller: elle enfle ses bas, rattache sa robe, remet son tablier. Au moment où elle a fini, Louwise entre.*

96. Louwise Dji l'é vèyu.

97. Cécile Qwè ? Qwè c'qui vos avèz co vèyu?

98. Louwise El mèsse, Mossieu Durieux, dji l'é vèyu vûdi d'idci.

99. Cécile No Louwise qui s'mèt à guignî, téns, asteûr.

100. Louwise Il èst lé, il èst vî, il a dès lédès manières... Comint pouvèz ?

101. Cécile Qwè c'qui çoula pout bén fé ? Tènèz, rwétèz. (*Elle jette des billets sur la table*)  
Ec'qui c'èst en chervant à tâbe qu'on pout fé s'plote? Cès liârd-là, wèyèz, dji lès é gan.gnî tout' seûle en fèyant toutes lès man.nèstés qui Durieux aveut dins s'tièsse mins c'èst pou nos deus, c'èst pou pèter èvoye di c'pays di maleûr èt mète du bure su no târtènes quand nos dirons al vile.

102. Louwise Oyi, mins faut-i pou çoula... ?

103. Cécile Nos èstons dès feumes. I nos faut nos chèrvu di c'qui nos avons...

104. Louwise Ça, dji n'sâreu jamé....

105. Cécile Gn'a pon d'riske qu'on vos'l dimande! (*On frappe timidement à la porte*)  
Alèz vîr qui c'èst. (*Louwise ne bouge pas*)  
Et que nouvèle, Louwise? (*Elle attend toujours*)

*Louwise va ouvrir la porte. Léyon, un grand gaillard de 30 ans, simple d'esprit, attend dans l'encadrement.*

106. Cécile Ah! C'èst vous, Léyon. Intrèz.

107. Léyon Vos m'avèz fé ukî, Mam'zèle Cécile?

108. Cécile Oyi. T'aleûr, dj'é vèyu Madame en trin d'pètrî d'èle pause pou lès tantes. Dj'é sintu l'bonne odeûr di suke èt d'lacha qui cujîne. Pou seûr qu'èle s'aprèsteu à fé d'èle tante au riz pou d'mwin.

109. Léyon Hm! Dj'èn d'é l'euwe al bouche.

110. Cécile Mi ètou... Nén vous, Louwise?

111. Louwise Qwè c'qui çoula pou m'fé? I gn'âra toudi rén pou nos autes. Lès mèsses ni nos lèyerons nén min.me in boukèt d'crousse bruléye, come toudi.

112. Cécile Vos trouvèz ça djusse, vos-autes?
113. Lèyon Nonfé, ça, qu'c'n'èst nén djusse.
114. Louwise Djusse ou nén djusse, c'è.st insi èt c'èst tout.
115. Cécile Mi, dji vou d'èn mindjî, di c'bonne taute au riz-là, come lès pratikes, come lès mésses. Nén vous, Lèyon?
116. Lèyon Mi ètou, dji vou d'in mindjî, d'èle boune taute au riz.
117. Louwise Mins vos n'd'ârèz nén.
118. Cécile Pusqu'on n'vout nén nos l'doner, nos l'prindrons!
119. Louwise Comint ça, l'prinde?
120. Lèyon Oyi, l'prinde ? Comint çoula?
121. Cécile In côp qui Madame a fini sès tantes, au gnut, èle a pou abitude di lès mète dins l'pitite rimîje, padri l'cujène.
122. Lèyon C'èst l'vré, dji l'é dèdjà vèyu fé.
123. Cécile Ele sère l'uche al clé mins èle lèye toudi l'pitite fènièsse au laudje.
124. Lèyon C'èst l'vré, dji l'é dèdjà vèyu fé.
125. Cécile Vous, Lèyon, qu'è.st in ome, qu'èstèz fôrt, vos p'lèz aujîl'mint griper su l'meur èt muchî dins li r'mîje pa l'pitite fènièsse.
126. Lèyon C'èst vré, dji seu st'in ome, dji seu fôrt. C'èst mi qui fé lès pu deûrs ouvrâdjès, roci, à l'ôtèl. Seûr, ça qui dji seu fôrt.
127. Cécile Adon, Lèyon, in côp l'gnut tcheute, vos n'ârèz qu'à intrer dins li r'mîje, prinde ène boune taute co toute tchaude èyè l'apôrter droci, dins no tchambe. Nos l'mindjrons tous lès trwès èchène.
128. Louwise Mins c'èst scroter, çoula.
129. Lèyon Oyi, c'èst scroter, çoula.
130. Cécile Et nos fé bouter djou come gnut, sins r'lache, nén min.me èl dimègne, c'n'èst nén scroter?
131. Louwise C'èst lès mésses. I z'ont l'drwèt.
132. Lèyon Oyi, c'èst lès mésses, i z'ont l'drwèt.
133. Louwise Lèyon, Vos n'p'lèz nén fé çoula.
134. Lèyon Oyi, c'èst l'vré, dji n'pou nén fé çoula.
135. Cécile Vos n'v'lèz nén vo r'compinse, adon, Lèyon? Vos savèz, l'cène qui dji vos done quand vos m'rapôrtèz dès oûs co tout tchauds du pouli dès mésses?

136. Lèyon Sifé, sifé.
137. Cécile Vos l'v'lèz tout d'chûte ?
138. Lèyon Oyi, oyi, tout d'chûte, tout d'chûte.  
*Cécile détache le haut de sa robe et dénude une épaule, puis l'autre.*
139. Lèyon Dji pou?  
*Il avance la main pour caresser, la pose sur l'épaule. Cécile la lui retire aussitôt.*
140. Cécile C'è.st assez insi. Dji vos don'ré d'pu in côp qui l'taute s'ra roci.
141. Lèyon Ah! Oyi, èle taute.
142. Louwise Lèyon, n'fèyèz nèn çoula, dji vos l'disfins. Si l'mésse vos atrape, i vos mèt'ra à l'uche.
143. Lèyon Oyi, c'èst l'vré, l'mésse mi mèt'ra à l'uche.
144. Cécile Vos r'compinse, Lèyon... èt... avou l'taute, dji vos moustèr'ré co aute chòse, savèz...
145. Lèyon Oyi ? Co aute chòse ? Hm...hm...
146. Louwise Mins foutèz li la pé, mauwonteuse qui vos èstèz! Rwètèz'l, l'pauve vârlet, il èst tout èstchaufé!
147. Cécile C'è.st in ome come in aute. On lès fé tèrtous danser come on vout avou l'min.me afère. S'i n'faut qu'çoula pou lès continter... Endo, Lèyon, qui vos rwètèz volti lès feumes?
148. Lèyon Oyi, oyi, dj'in.me Bén rwétî lès feumes.
149. Cécile Ça vos fé du Bén, èndo, quand vos rwètèz lès feumes?
150. Lèyon Oyi, oyi, ça m'fé du Bén... Li r'compinse, ça fé du Bén...
151. Louwise A djouwer insi avou li, vos dalèz l'fé toûrner à bourike. I pout d'vènu dandjereu.
152. Cécile I n'pout mau, va. Il èst doûs come in agnia. Endo, Lèyon, qui vos èstèz doûs come in agnia?
153. Lèyon Oyi, oyi, dji n'pou mau, dji seu doûs come in agnia.
154. Cécile Si dji vos done vo r'compinse pou l'taute, vos n'mi frèz pon d'mau, èndo, Lèyon?
155. Lèyon Nonfé, dji n'vos f'rè pon d'mau... Dji seus doû come in agnia.
156. Cécile Ec'qui vos m'vwèyèz volti, Léyon?
157. Lèyon Oyi, oyi, dji vos wès volti.
158. Cécile Vos èstèz m'galant èyè dji seu vo coumère, èndo, Lèyon?
159. Lèyon Oyi, oyi, dji seus vo galant èt vos èstèz m'coumère

160. Cécile Donèz'm in p'tit bètche, d'abôrd. Là. *(Elle lui montre sa joue)*
161. Lèyon Oyi, oyi, in p'tit bètche pou Cécile, èm coumère. *(Il l'embrasse sur la joue)*
162. Cécile Vos n'dîrèz à pèrsône qui vos èstèz m'galant èt qui dji seus vo coumère, èndo? C'è.st in s'crèt inte nos autes deus.
163. Lèyon Dji n'èl diré à pèrsône, c'è.st in s'crèt inte nos autes deus.
164. Cécile *(à Louwise)* Vos wèyèz, dji n'coûrs pon d'riske: dji l'fé toûrner come ène toûrpène.
165. Lèyon *(Il pivote grotesquement sur lui-même)* Oyi, oyi, dji toûne come ène toûrpène. *(Il éclate de rire)*
166. Louwise Oyi, bén seûr, mins il arive toudi bén in djou c'qui n'a jamé arivè... èyè Madame, dimwin, èle va lès conter, sès tantes, èyè èle vîra bén qui d'èn manke yène.
167. Lèyon Oyi, oyi, i d'èn manke yène.
168. Cécile Nos l'ârons mindjî. Ele crwèra qui c'è.st in roûleû qui l'a scrotè.
169. Lèyon Oyi, oyi, in roûleû l'a scrotè.
170. Cécile Alèz-èn, asteur, Lèyon... èyè r'vènèz au gnut avou l'taute pou r'çuvwèr vo r'compinse.
171. Lèyon Cécile... Co in p'tit bètche...
172. Cécile Non, non, au gnut, avou l'taute.

*Elle le fait sortir et referme la porte. Retour sur Cécile et Louwise âgées*

#### Scène 5 Cécile et Louwise, 50 ans.

173. Louwise Pauve Lèyon ! I n'si douteu nèn dins qué drame i daleut s'disba te.
174. Cécile Dji n'd'èn pouveu rén. Si l'afère a mau toûrnè, ça n'èsteu nèn di m'faute.
175. Louwise Vos savîz tout d'min.me bén qué dandji vos li fèyîz couru.
176. Cécile In bén grand dandji ! Daler scroter ène taute dins èneèr'mîje.
177. Louwise C'èst bén astcheû qui l'mésse a ètindu du brut, qu'i s'èst r'lèvé èt qu'il a tcheû su l'bosse du pauve inocint avou l'taute dins sès mwins.
178. Cécile Qu'aveut-i dandji, li, l'mésse, Mossieu Durieux, di daler l'rèsserer dins li staule èt d'èl mastiner qu'i f'reut v'nu lès jendârmes èl lèdmwin au matin?
179. Louwise El lèdmwin, quand lès jendârmes sont st'arivé èt qu'èl mésse lyeu z'a drouvu l'uche d'èle staule, i z'ont r'trouvé Lèyon môrt, pindu à in sômi avou l'boukèt d'cwade qui chèveut à t'nu ses marones.
180. Cécile Dji li rvwès co: ès grand côrps tout stindu èyè ses marones raclapotèyes su sès pis. Min.me môrt, i doneu pus' idéye di rîre qui d'brère. Là c'qu'il èst, disto, lès inocints sont lès preumis. Dji souwète qui ça fuche èl vré.

181. Louwise Il aveut chwèzi l'pu léde dès môrts après awè vikî ène vikériye di tchéen.
182. Cécile Dji m'd'èn v'lu des anéyes t'au lon ... èt co asteur. Dji n'pou nin m'èspêchî di pinser qui si dji n'l'aveu nén ècouradjî à daler scroter l'taute, i vikreut putète co au djou d'audjoûrdu...
183. Louwise Putète bén... Dj'èsteu mwéche après vous quand dji vos wèyèz vos ènonder à djouwer avou li come s'il èsteu come in aute... Mins bén sondjî, adon qui vos riyîz di li, c'èst co vous qui li âra donè lès seûles djwès di s'malheureûse vikériye.
184. Cécile Qwè v'lèz? Em vikériye da mi, ça a sti di daler d'in ome à l'aute avou toutes sôrtès di rascrôwes qui n'm'ont lèyi al fén du conte, qu'in mwés gout dins l'bouche.
185. Louwise (*Perdue dans ses souvenirs*) Mossieu èt Madame Mercier èt leu deus fiyes, lès mèyeuses pratikes di l'hôtel del Source.
186. Cécile I z'èstîne ritche... Ou pu râde, èle èsteu ritche... Sins s'fôrtune à lèye, il âreu mindjî dès rutabagas tous lès djous... Dji m'd'èn seus râde apèrçue.
187. Louwise Nén tout d'chûte, quand min.me...
188. Cécile Oh, non !... Au coumenc'mint, il asteu fôrt pou promète pu d'bûr qui d'pwin...

#### Scène 6 Cécile, 20 ans, Monsieur Mercier

*La lumière les quitte et revient vers le logement qu'elles avaient à Spa. Cécile à 20 ans est seule en scène. Elle lit. On frappe à la porte. Elle va ouvrir. Monsieur Mercier est devant la porte, c'est un bel homme de 40 ans, habillé comme un citadin à la campagne.*

189. Mercier Mam'zèle Cécile?
190. Cécile Ah! C'est vous, Mossieu Mercier. Intrèz, si vos plé. Escusèz'm di vos r'çuvwèr droci mins c'èst l'seûle place qui Mossieu èt Madame Durieux nos ont donè à Louwise èt à mi.
191. Mercier Mins c'èst à mi di m'èscuser, mam'zèle Cécile, di vos v'nu disrindjî wôrs dès eûres d'ouvradje.
192. Cécile Mam'zèle Cécile! ... Vos p'lèz dire tout simplemint Cécile, savèz, dji n'seus qu'ène mèskène.
193. Mercier Mins l'pu av'nante dès djonès fiyes. C'èst bén pou çoula qui dji vos dis Mam'zèle. A mès îs, vos n'èstèz nén ène mèskène mins, come dji vos l'é dèdjà dit, ène rayîye d'solia qui mèt d'èle lumière dins toute èle maujo.
194. Cécile Oh! Mossieu Mercier! N'dalèz nén trop lon, vos dalèz m'fé roudji.
195. Mercier Dji n'vos dit qui l'vré, come dji l'pinse.
196. Cécile Mèrci.
197. Mercier Dji m'é pèrmètu di vos v'nu trouver pacqui, timps di m'pourmenâde, dj'é acrotchî l'manche di m'vèste à in vî clau èt rwètèz... (*Il lui montre sa manche*).
198. Cécile Oh! C'n'èst rén d'çoula, Mossieu Mercier, r'satchèz'l, dj'èn d'é pou deus minutes. (*Elle va chercher une aiguille et revient*)

199. Mercier Vos dalèz li r'fé asteur, tout drwèt? (*Il enlève sa veste*). C'côp-ci, dji crwès qui dji va trop lon.
200. Cécile Vos n'ârez nén co yeu l'timps di vos achêde qui ça s'ra r'fé.  
(*Il s'assied, elle se met au travail*)
201. Mercier Tout à l'eûre dji vos é di qui vos èstîz in sclat d'solia, mins, dins lès dwès, c'èst di l'ôr qui vos avèz!
202. Cécile Di l'ôr dins lès dwès! Dijèz pu râde qui c'èst lès mwins d'ène fiye d'èle campagne, vos s'rèz pu près d'èl vérité.
203. Mercier Vous, d'èle campagne? Donèz'm vo mwin... çoula ène mwin qu'âreu fé dès buwées, dès paréyes dwès qu'arînes r'nèchî dès staules? Dès dwès tossi tènres qui lès vos', in pognèt tossi cazuwèl, tout çoula n'èst nén fé pou lès deûrs ouvrâdjès.
204. Cécile Oyi, mins si vos n'mi lès rindèz nén, mès dwès, dji n'ariv'ré nén à r'fé vo manche!
205. Mercier Escusèz'm, mins dji n'm'atindeu nén à trouver droci ène pitite djin si ténre, si bèle.
206. Cécile V'là, dj'é fini... Vos p'lèz li r'mète.
207. Mercier (*Il regarde sa manche, il se redresse*) Mins, on n'wèt pu rén! Comint c'qui vos avèz fé?
208. Cécile Come toutes lès feumes sav'nu l'fé. I gn'a rén d'rare à ça.
209. Mercier Vo galant a Bén d'èle tchance d'awè discouvrû ène pièle come vous.
210. Cécile Dji n'é pon d'galant.
211. Mercier Fête come vos èstèz, vos n'avèz pon d'galant? Dji n'pou nén l'crwère!
212. Cécile C'èst pourtant l'vré.
213. Mercier Oyi, c'èst l'vré. Vo p'tit visâdje mi dit qui vos n'sârîz minti. (*Il regarde son vêtement*)  
Dji gadje qui m'feume n'i ariv'reu nén. I li faureut ukî ène saki d'mèstî.
214. Cécile Madame Mercier è.st ène grande dame. C'n'èst nén ène pauve fiye d'èle campagne.
215. Mercier Bén souvint, èt dji véns co d'èl vîre, dès pitites djon.nes fiyes come vos val'nu ostant èt co d'pu qui dès grandès dames.
216. Cécile Vo feume ni s'reu nén binauje si èle vos ètindeu pârlèr insi.
217. Mercier Cécile, Vos v'lèz Bén qui dji vos lome Cécile tout court, èndo? ...Ah, si vos sârîz toutes lès mizères qui s'much'nu padri lès ritchèsses.
218. Cécile Lès mizères ?
219. Mercier Oyi... Dji vou dire lès mizères di keûr...
220. Cécile Vos m'chènez Bén disbautchî tout d'in côp, Mossieu Mercier, adon qui vos èstîz tout djwèyeu i gn'a sakants minutes.
221. Mercier On a Bén rézon d'dire qui c'n'èst nén lès liârds qui fèyenu l'bouneûr.

222. Cécile C'est lès céns qui n'd'ont qui dij'nu çoula. Dji vos dit ça insi, come ça m'vent, savèz, sins sondjî à mau...
223. Mercier Dji vos comprins... Mins vos avèz co m'veste dins lès mwins. Rindèz m'èl èt dji m'va vos lèyî paujère.
224. Cécile Vos n'mi disrindjèz nèn... Au contrère, dji seu min.me fière qu'in ome come vous, si bén mètu, s'abache à v'nu pâler avou ène pitite mèskène come mi.
225. Mercier Ene mèskène, vos v'lèz bén vos tère! Ene mèskène! Ene djon.ne fiye adrwète come vous!
226. Cécile Tèjèz-vous ètou... Tènèz, r'botèz-vous.
- Mercier tend les bras, Cécile lui passe son vêtement et ils se trouvent dans les bras l'un de l'autre. Un moment de trouble.*
227. Mercier Combén c'qui dji vos dwès?
228. Cécile Oh! Mossieu Mercier!
229. Mercier André! Lomèz'm André. Cécile, èc'qui dji pou fé ène saqwè pou vous?
230. Cécile Oyi, lèyèz co ène miyète vos deus mwins si laudjes èt si tchaudes autou di mès spales.
231. Mercier Escusèz'm, dj'èsteu dins lès nuwéyes... *(Il veut retirer ses mains)*
232. Cécile *(Elle prend ses mains et les replace autour d'elle)* Non, si vos plé, gârdèz'm co in p'tit côp asto d'vous...
233. Mercier Pauve pitite feume... Vos m'chènèz si djon.ne.
234. Cécile Dji m'sins tout'drole. Dj'é idéye qui si vos m'lachîz, dji tchèyereu à vos pîs come ène poupène...
235. Mercier Adon, dji m'va vos sèrer bén fôrt dins mès bras.
236. Cécile Vos n'p'lèz nèn sawè l'bén qui ça pout fé à à ène pauve mèskène come mi di rèscontrer ène saki qui li pâle, qui l'choûte, qui li fé crwère qu'èle pout conter dins l'viye, adon qu'èle ni r'çwès jamé qui dès côps d'gueuyes quand c'n'èst nèn dès côps tout coûrt. Mossieu Durieux, li, c'è.st aute chòse. Dji n'sé pu comint fé pou n'nén l'rèscontrer. I s'mèt tout l'timps su m'voye, i m'racontes dès lés contes, i n'arète nèn di lèyî couru sès mwins su m'côrps... C'èst disgoustant!
237. Mercier Tèjèz-vous. Vos m'brijèz l'keûr à pâler insi. C'n'èst nèn possible. C'n'èst nèn dieu possibe! Çoula n'pout nèn continuer daler. Dji m'va m'ocuper d'vous, m'pauve èfant.
238. Cécile Oh! Mossieu Mercier! C'èst l'vré qui , là, asto d'vous, dji m'sins ène èfant, ène èfant qu'a télmint dandji di yèsse prôtédjî... Vos n'lès lèyerèz pu m'bate, èndo?
239. Mercier Ah, nonfé, çoula. Eyè c'vaurén-là di Durieux, dji m'va daler tout drwèt li dire ès'conte!
240. Cécile Non, dji vos d'én supliye, n'fèyèz nèn çoula. I m'tap'reu à l'uche èt qwè c'qui dji f'reu, mi, si dji pièrdeu m'place?

241. Mercier Vos n'p'lèz nén d'meurer droci ène minute di pu. Dji m'va m'ocuper di tout: dji vos trouv'ré à lodjî èt vos vénrèz bouter pou mi, dins m'boutike di stoffes à Chârlèrwè.
242. Cécile Dji n'sé rén fé... Dji n'é nén bran.mint sti à scole.
243. Mercier Dji s'ré vo mésse, dji vos apèdré.
244. Cécile Vos pinsèz qui dji sâré ?
245. Mercier Dj'èn d'èn seu seûr... Vos èstèz maline, couradjeuse èt vos avèz d'èle fièrté...
246. Cécile Vos pinsèz vrémint qui dji poureu?  
*(acquiescement de Mercier)* Oh! Mon Dieu, c'èst trop bia... èc'qui dji pou vos rèbrassî?  
*Elle lui saute au cou et le baiser pudique se transforme en un long baiser passionné. Puis elle se retire, feignant l'épouvante.*
247. Cécile Marya Dèyi! Qwè c'qui nos fèyons? Vos èstèz mariès... vos deus èfants... Nos n'avons nén l'drwèt... Roubliyèz râde c'qu'i vént di s'passer.
248. Mercier Roubliyî? Jamé! Vo pur'té m'a rindu l'gout d'èle viye... Vos avèz conu l'mizère, mins mi, dji vos l'é dit taleûr, mi, dj'é toudi vikî dins l'mizère di keûr... Dji ravike èt dji vos l'dwès... Mi p'tite chériye, nos vikrons èchène, asto yin d'l'aute. Dji vos f'ré conèche èl bouneûr, come vos v'nèz di m'èl doner. Nos ârons dès eûres, dès djous, dès gnuts pou n'sondjî qu'à nos autes. *(Ils retombent dans les bras l'un de l'aute)*
249. Cécile Dji n'mérite nén in tél bouneûr... Vo feume èt vo famiye nos f'ra toudi ombrâdje... Lèyèz'm... Dji n'pou nén yèsse eureûse...
250. Mercier Ec'qui tèrtous n'a nén drwèt au bouneûr su tère?
251. Cécile Oyi, mins nén en fèyant l'maleûr dès autes.
252. Mercier Pinsèz qui m'feume è.st eureûse? Nos vikons èchène mins nos n'nos avons jamé ètindu. Crwèyèz qui mès èfants sont binaujes au mitan dès bisbrouyes èt dès margayes?
253. Cécile Pou vo feume, dji n'sé nén. Dji pinse qui dins in mwin.nâdje, tous lès tôts ni sont nén du min.me costè... Vos èfants, yeusses, c'n'èst nén l'min.me afére: i n'd'èn pouv'nu rén, i z'ont l'dreut di griper tous lès djous au gnut su lès djnous di leu papa.
254. Mercier Em chériye, vo bon keûr vos pièdra...
255. Cécile Dji vos l'é dit, dji n'vou fé l'maleûr di pèrsône, mi... Mins si dji s'reu st'asseuréye di vos vîr sakants minutes, di timps in timps, di r'trouver l'tchaleû di vos bras, min.me si ça n's'reut qu'in djou ou ène gnut di timps ayeur, dji n'dimandreu rén d'pu à l'viye, dji vos djure.
256. Mercier *(Il la reprend dans ses bras)* Em pitite èfant chériye. *(Ils s'embrassent)*
257. Cécile Mon Dieu! Vos m'avèz mètu l'tièsse à l'aur'vièrs... èt Louwise?
258. Mercier Qwè? Què c'qu'i gn'a avou Louwise?
259. Cécile Em coumarade, qui vike droci avou mi, qu'èst di m'vilâdje...

260. Mercier Ah! Oyi, dji wès qui c'qui vos v'lèz dîre: èle pitite djon.ne fiye qui chale?
261. Cécile Oyi
262. Mercier Qwè c'qu'i gn'a avou lèye?
263. Cécile Dji n'pout nén l'lèyî là. Ele ni sé rén fé sins mi... C'èst mi qui l'a amwin.nè djusqu'àrci. Si dji l'lèye là, èle s'ra toute pièrdue. Ele ni va fé qui dès bièstriyes si dji n'seu nén là pou li moustrer...
264. Mercier Et adon? Qué mau gn'a-t-i à çoula? Emwin.nèz'l avou vous. C'n'èst nén pu malaudji di cachî à lodjî pou deux qui pou yène.
265. Cécile Vos frîz çoula ?
266. Mercier Qwè c'qui dji n'freu nén pou vous ?
267. Cécile Mon Dieu! Come dji vos wès volti! ... André.  
Vo feume, ni va-t-èle nén cachî après vous?
268. Mercier Oyi, dji pinse qu'il èst timps di daler li r'trouver... pou qu'èle ni s'doute di rén.  
A Bén râde, èm chériye.
269. Cécile André!... Mèrci.

#### Scène 7 Cécile, Louwise, 50 ans

270. Louwise Dji dwès li r'conèche: sins vous, dji n's'reu jamé dalée à l'vile.
271. Cécile L'avèz r'grètè ?
272. Louwise Dji n'sé nén d'trop.
273. Cécile Tout valeut mia qui l'vikériye dins no vilâdje, au mitan des flates di vatches èt dès staules à pourchas.
274. Louwise I n'chève à rén di r'vènu su l'passé... Toutes cès anéyes-là sont woutes. Nos nos r'trouvons droci, vous èt mi après ostant d'timps... Nos v'là r'tcheûte dins no mau, come adon qui nos èstînes èfants èt qu'vos v'lîz fé d'mi vo mèskène... Pacqui c'èst Bén çoula qui vos avèz dins l'tièsse: m'fé djouwer l'mèskène dé vo vî galant.
275. Cécile Fé l'gârde malâde, c'n'èst nén djouwer al mèskène.
276. Louwise Non, c'èst putète pîr.
277. Cécile Comint?
278. Louwise N'fèyèz nén atinciyon... A m'n'âdje, dji n'sé pu toudi fôrt Bén c'qui dji dis.
279. Cécile Nos avons l'min.me âdje...
280. Louwise Oyi, mins lès anéyes n'ont nén pèsè d'èle min.me manière su vos spales èt su lès mènes.
281. Cécile Qwè c'qui vos d'èn savèz ?

282. Louise Enfin... Quand èc'qui dji dwès coumîncî ?
283. Cécile Vos v'lèz bén ?
284. Louise Avîz dès doutances?
285. Cécile Bén, fôrt bén... I vos ratins
286. Louise Vos èstîz seûre di vo n'afère, èndo?
287. Cécile Mèrci, Louise... Dji n'roubliyeré jamé çu qu'vos èstèz en trin di fé pou mi... Dji vos l'djure.
288. Louise N'djurèz nén d'trop... Splikèz'm pu râde çu qu'dj'âré à fé.
289. Cécile *(Elles s'approchent de la fenêtre)*T'aleûr, dji vos é moustré l'maujo, èm maujo, là èyu c'qu'i vik'nu tèrtous, pindus auz'è lièpes d'Albert, si in cas, i r'vèneu à li. Vos leu diréz qui c'èst l'docteûr Fournier qui vos èvoye. I vos don'rons yène dès p'tites tchambes au trwèziyin.me étâdje. Dji coneu l'maujo come èm poche. Tous lès djous, viès lès dîj eûres au gnut, arindjèz-vous pou fé d'èl lumière dins vo tchambe. Dji s'ré droci à guignî. S'il arive ène sakwè, vo alum'rèz èt vos distindrèz trwès, quate côp l'lumière. Là, c'èst tout.
290. Louise Ça s'reu co pu aujî di v'nu vos l'dîre droci.
291. Cécile Nonfé... I nos faut fé atinciyon à n'leu doner pon d'doutance. Si on vos vwèt v'nu droci, i vont s'dimander qwè.
292. Louise Dj'é tout d'min.me bén l'timps di daler à m'maujo r'kér sakanètès afères pou m'candjî èt m'arindjî avou l'vijène pou s'ocuper du vî ?
293. Cécile Oyi, su c'timps-là, dji fré pôrter in mot à Fournier pou li dîre qui vos coumîncèz audjoûrdu au gnut.
294. Louise Vos avèz sondjî à tout.
295. Cécile Louise, c'èst m'viye qui dji seu st'en trin di djouwer pou l'momint.
296. Louise Oyi, dji comprins.  
*Un temps, puis, Cécile prend Louise dans ses bras.*
297. Cécile Mèrci, Louise.

## RIDEAU

## ACTE 2

### Premier tableau

Scène 1 Anna, Cécile, Louwise, 50 ans.

*Cécile est seule. Elle a bien changé. Au lieu de la tenue élégante du premier acte, elle est en peignoir et en mules, mal coiffée, mal maquillée, l'air fatigué, sous l'emprise de la boisson. Des restes de repas traînent partout de même que des bouteilles et des verres vides.  
Anna entre.*

298. Anna Madame .... C'est co l'pitite feume qui chale.

299. Cécile Ah! Fèyèz'l intrer.

*Anna sort. Cécile tourne le dos à la porte d'entrée et se verse un verre d'alcool au moment où Louwise entre.*

300. Louwise Oho! On bwèt tout' seûle, asteûr?

301. Cécile Vos èstèz vènuwe pou groûler ? (*Un temps*) Escuzèz'm mins dj'é l'keûr à l'aurvièrs audjoûrdu... N'fèyèz nèn atinciyon à c'qui dji pou dire... Adon qué nouvèle? Vos n'courèz pon d'riske à v'nu djustqu'ârci?

302. Louwise I vike co, si c'èst çoula qu'vos v'lèz sawè... A pârt çoula, li viye, èle feume d'à Albèrt èst vènuwe dins l'tchambe i gn'a ène dimi eûre èt èle m'a consèyî di daler prinde l'ér ène miyète pacqu' i m' faureut pou seûr d'meurer toute èle gnut dé li. El doctèur m'a r'comandè di li fé ène pikeûre toutes lès chîj eûres.

303. Cécile Ene pikeûre ! Sârèz fé çoula?

304. Louwise N'vous tourmintèz nèn pou mi, ça n's'ra nèn l'preumî côp.

305. Cécile Ah! Bon... Vos èstèz seûre qui pèrsône ni vos a chuvû?

306. Louwise I z'ont confiyince... Audjoûrdu au matin, èl doctèur è.st intré timps qui dji fèyeu l'twèlète du vî... Dj'é bén sintu qu'i mi rwéteu... ène miyète di timps après, dji l'a ètindu dire à l'viye qu'i n'faleu nèn awè peu, qui dji con'cheu m'mèstî come pon d'aute. Co bén qui dji seu st'abituwée avou m'n'anciyn mèsse.

307. Cécile Il a pârlè divant vous?

308. Louwise Non, I n'dit jamé rén divant l'vî...On wèt qu'i choûte èt qu'il a co s'tièsse à li... Pacôp, ça m'fé mau di vîr sès îs qui lûj'nu... I chût tout mins i n'pout pârlè. I gn'a djuste yène di sès mwins qui triyane tout l'timps èt i gn'a rén d'aute qui boudje.

309. Cécile Vos avèz ètindu çu qui l'doctèur a dit à l'viye, rapôrt à Albèrt ?

310. Louwise Non, i z'ont muchi au salon èt i z'ont sèrè l'uche. Dj'é djuste ètindu ène domèstike qui dijeut au z'autès djins d'sèrvice qu'èl vî n'd'aveut pu au pîr qui pou trwès djous.

311. Cécile Di qwè ont-i l'ér?

312. Louwise Lès djins d'sèrvice?

313. Cécile Non, èle parintéye.
314. Louwise I s'arindj'nu toudi pou passer à in momint ou l'oute dins l'tchambe. I wèt'nu au vî, i sont là à ratinde èle pu p'tite lumrote di viye dins sès îs, èle pu p'tite clignète qui poureut leu fé crwére qu'i va s'mète à raviker.
315. Cécile Eureus'mint qui vos èstèz là... Sins ça, dji n'arèt'reu nén di m'fé du mwés sang.
316. Louwise Asteur, dji m'va daler. I vaut mia n'nén leu mète èle puce à l'oraye... Dji va d'èn profiter pou daler kër sakantès lokes à m'maujo. On n'sé jamé c'qui pout ariver d'èle gnut.
317. Cécile Ni m'lèyèz nén trop lontimps sins nouvèles.
318. Louwise S'i v'neut à moru, dji lèyereu èl lumière di m'tchambe aluméye toute èle gnut mins dji n'pinse nén qui c'èst pou tout d'chûte.  
(*Cécile se sert à boire.*)  
Pinsèz qui c'è.st ène boune idéye di co bwère insi?... Oh, dji n'd'é cure mins c'èst pou vous... Enfin...

*Louwise embrasse rapidement Cécile et sort.*

*Après le départ de Louwise, Cécile s'affale sur son lit et se met à sommeiller*

## Scène 2 Cécile et Louwise, 20 ans

*La lumière la quitte et se dirige vers l'endroit où vont apparaître les deux femmes à vingt ans. C'est une petite pièce très modeste avec deux portes: une vers le palier et l'autre vers une chambre. Les deux femmes apparaissent en manteau, encombrées de valises)*

319. Cécile Adon, qwè c'qui vos d'èn dijèz? N'èstons nén mia qu'à Spa dé l'pourcha di Durieux?
320. Louwise Ratindez, nos n'fèyons qu'ariver. Gn'a-t-i pon d'oute place? Eyu c'qui nos dalons dôrmu?
321. Cécile (*Elle va ouvrir la porte de la chambre*) Mins i gn'a ène tchambe, hin , inocène qui vos èstèz! Ene tchambe ... avou in lét
322. Louwise (*Elle jette un coup d'œil dans la chambre*) Seulmint in lét? Nos dalons dôrmu èchène?
323. Cécile Il èst Bén assez grand pou nos deus... Vos d'vèz Bén vos douter qui c'n'èst nén assez Bén pou André. Nos nos vîrons aute pau quand nos ârons idéye.
324. Louwise André?
325. Cécile Monsieur Mercier, si ça vos plé mia, èm nouvia mèse.
326. Louwise I n'vénra nén droci?
327. Cécile Non, du mwins' quand vos èstèz là. Insi, nos n'vos jin.n'rons nén.
328. Louwise Mi, dji n'é rén à dire. C'èst vous qui m'a amwin.nè droci èt c'èst li qui paye èl mwès.
329. Cécile Vos v'là gatéye come ène pouriye peume. N'èstèz nén binauje di m'awè chuvé?
330. Louwise Dji n'sé nén trop. I m'faura co m'abituwer al grand'vile... Tous cès bruts, cès mwéjès odeûrs... Dji n'ôs'reu nén mète in pî wôrs d'idci toute seûle.

331. Cécile Hiye! Qué chitaûde ! Mi c'èst come si dj'èsteu vènuwe au monde droci!
332. Louise I m'faûra pourtant bèn sortu...
333. Cécile Bèn seûr ! vos n'dalèz nèn vikî rèssèrée droci djoû èt gnut.
334. Louise Bèn non, i m'faura bèn cachî d'l'ouvrâdje;
335. Cécile Pou çoula, i gn'a rén qui brûle.
336. Louise Ah nonfé, dji n'vou nèn m'ècrachî su l'conte dès ôtes. I m'faut trouver ène sakwè pou gan.gnî m'viye, come vous.
337. Cécile Mi, dj'é m'pwin cût. Dji coumence dimwin dé André. Oh! Louise! Nos èstons al vile! Dji sins qui dji va d'vènu ène saqui!
338. Louise Ene saqui qui n'mi rwét'ra pu.
339. Cécile Qwè c'qui vos avèz co à vos toûrminter? Vos èstèz m'mèyeuse coumarade, m'seule coumarade. Dji n'vos lèyeré nèn dins l'disdu. Vos l'savèz bèn: quand André m'a dit qu'i v'leut m'èmwin.ner avou li, dji li é dit qui dji n'ireu nèn sins vous. Et nos v'là droci toutes lès deus!

*Elle prend Louise dans ses bras et l'embrasse.*

*On repasse dans la chambre de Cécile à 50 ans au moment où Anna vient la réveiller doucement.*

### Scène 3 Anna, Cécile, Louise, 50 ans

340. Anna Madame! Madame! Mossieu Bertrand èst là!
341. Cécile *(encore mal réveillée, elle sursaute, effrayée)* Albèrt?
342. Anna Nonfé, Madame, Mossieu Armand.
343. Cécile Armand? Quél ér a-t-i?
344. Anna I m'a l'ér d'awè...
345. Cécile D'awè bu?  
*(Anna acquiesce)*  
Fèyèz'l intrer.
- Cécile se secoue, se recoiffe un peu, contrôle son aspect dans un miroir. Armand entre. C'est un homme très élégant, de soixante ans. Sur le premières répliques, il se sert un verre, le remplit et commence à boire. Il refera les mêmes gestes à plusieurs reprises pendant la scène)*
346. Armand Ça m'fé tout drole di m'ètrouver droci, après ostant d'anéyes... Rén n'a candjî.  
*(Il se laisse tomber dans un fauteuil)*  
A vo n'ér, dj'é bèn idéye qui vos dormî ?
347. Cécile Dji m'discrandicheu ène miyète, oyi.
348. Armand Mins achîdèz vous... Vos èstèz à vo maujo, èndo... *(insidieux)* pou l'momint, du mwins'...
349. Cécile Vos èstèz v'nu droci pou m'mète à l'uche?

350. Armand Non... maugré qui c'est yeusse qui m'èvoyenu.
351. Cécile Ah!
352. Armand Oyi... i m'disgous'nu.
353. Cécile Min.me vo fi?
354. Armand Tèrtous... èt li putète co pu qu'lès autes.
355. Cécile Dji n'pinse nén qui vos èstèz ci pou m'pârler dès disbrouyes qu'i gn'a dins l'famiye Bertrand.
356. Armand C'n'èst nén l'keûr djwèyeu qu'i m'ont èvoyî...
357. Cécile Dji m'd'èn doute.
358. Armand Mins d'in aute costè, i z'ont pinsè qui dj'èsteu l'seûl d'èle famiye qui vos vouêdrîz bèn r'çuvwèr...
359. Cécile In mémwère du bon vî timps...
360. Armand Dji crwès pu râde qu'i z'ont peu d'vous. Pou m'décider, i m'ont prom'tu di rêfacer toutes lès dèsses qui dj'é avou l'famiye si dj'ariveu à vos amwin.ner là èyu c'qu'i voul'nu. C'èst l'mèyeu dès arindj'mints pou mi, dji vos l'dit plate èt zak, mins dj'é bèn idéye qui c'èst l'mèyeu pou vous ètou... Vos vos rap'lèz c'qui dji vos é dit in djoû au matin adon qui nos v'nînes di passer l'gnut èchène?
361. Cécile Vos m'd'avèz tant dit...
362. Armand C'djou-là, dji vos é dit: i gn'a dès cènes qui s'fèyenu payî ène bèle rôbe, ène kakaye ou l'aute, télcôp min.me in apartumint, mins vous, vos èstèz bèn pu malène qui ça, vos in.mèz mia djouwer gros djeu, mia min.me: vos v'lèz yèsse èl mèsse du djeu, vos mètèz tout çu qui vos avèz su in seûl trionfe.
363. Cécile Ec'qui dji m'é fourbrouyî ?
364. Armand Dji vos é rèspondu qui ça n'mi disrindjeu nén... Mins là èyu c'qui dj'é sti bièsse, ça a sti di vos dire qui vos ârîz mia fé di tcheure su m'frère Albèrt qu'èsteu fôrt ritche adon qui mi, dji n'aveu qui dès dèsses à mès guètes èt qu'avou mi, l'djeu nd'èn valeut nén l'tchandèle... Dji vou gadjî qui cèst çoula qui vos a donè l'idéye di cachî à rèscontrer m'frère et c'è.st insi qui dji vos é pièrdu ...
365. Cécile L'vèritè n'èst nén lon...
366. Armand Vos avèz cru qu'il daleu divôrcer?
367. Cécile Si dj'aveu d'vu crwère tous lès céns qui m'ont djurè qu'i dalînes divôrcer... Mins i m'chène qui vos èstîz ci pou m'mète in mârchi dins lès mwins?
368. Armand Oyi... Pou coumincî, Albèrt a-t-i fé in tèstamint? Em bèle cheur èyè m'fi tèn'nu pou vré qu'i n'd'a yin...
369. Cécile Oyi, i n'd'a yin.
370. Armand Albèrt vos lèye bran.mint?

371. Cécile Oyi.
372. Armand L'apartumint, droci?
373. Cécile Pus'qui çoula.
374. Armand Ele grande maujo?
375. Cécile Oyi, ètou, mins i gn'a co d'pu.
376. Armand ... I vos a tout signî ?
377. Cécile Quasimint tout.
378. Armand Vos pèrmètèz? (*Il se ressert à boire et avale l'alcool, comme pour faire passer la pilule*)  
I vont si rwéti quand i z'apèrdront ça... I voulîne qui dji leu ramwin.ne ène rèsponse audjoûrdu au gnut. I n'savîne pu s'mèstriyî. I n'arètîne nén di cachî à li pârlè come si l'pauve vî sto daleu leu rèsponde. I pinsîne bén qui l'afère s'reut co pu mau èmantchiye pou yeusse in còp Albèrt môrt. Dji n'vou nén vos ètourpiner mins dji seu pris au goyî.
379. Cécile Qwè c'qu'i pou'v'nu vos fé?
380. Armand Mi fé daler in prijon, s'i voul'nu. Dj'é sti djusqu'à signî dès papis qui dji n'âreu nén d'vu.
381. Cécile Qwè c'qui vos èstèz kèrtchî di m'dîre?
382. Armand V'là. C'èst yeusse qui pârl'nu, èndo, nén mi... I z'ont djurè qui vos n'ârîz jamé rén di c'qu'Albèrt vos a signî. I sont prèsses à s'bate, à ègadji lès mèyeurs avocats min.me s'î dwèv'nu lèyî leu dérènes mastokes. Em bèle cheur èst décidéye à daler djusqu'au d'bout. En 'roubliyèz nén qu'èle a s'prope fòrtune.
383. Cécile Adon, di qwè c'qu'èle a dandji?... I gna ène sakwè qui dji n'séjî nén...
384. Armand Choutèz'm bén ... çu qui leu mèt l'tièsse à l'aurvièrs c'èst qu'èle maujone è.st in djeu, èle grande maujone, èle maujone qu'èst dins l'famiye dispus trwès généracyons. Mi, dji m'd'èn fou, mins yeusses, yeusses, tètous, c'èst c'qui z'ont d'pu tchére au monde... Lèyî l'maujone à ène ètranjère, à ène fiye di rén, ène mindjeuse d'ome qui lès tap'reu à l'uche... I n'pouv'nu nén min.me èl sondji...
385. Cécile Si dj'é bén compris c'qui vos m'dijîz taleûr, i z'ont ène sakwè à m'ofru... Comint cont'nu -t-i m'assatchî?
386. Armand Mètons qu'Albèrt vént à moru c'gnut-ci ou bén l'chuvante, sins awè p'lu candji s'tèstamint... èl vos' vénreu au djou...
387. Cécile Et dji gan.gn'reu!
388. Armand Putète!... I vont payî dès djins d'mèstî bén seûr, ègzaminer lès pus pètics pètchas. I lèyeront ètinde qui c'tèstamint-là a stî rauyî di fôrce à Albèrt, ... qui, putète, Albèrt n'aveut pu toute ès'tièsse quand i l'a signî... Voulu leu prinde èle maujone, c'èst come si vos v'lîz leu r'satchî l'âme wòrs di leu còrps.
389. Cécile Qwè c'qui ratind'nu d'mi?

390. Armand V'là... I s'sont st'arindjî... Vos r'fusèz l'èritâdje èt vos r'cuvrèz èl'mitan d'èle fôrtune d'Albèrt. I s'ègâdj'nu à n'rén fé conte di vous.
391. Cécile Ele grande maujone fé pârtiye d'èle mitan?
392. Armand Non. Pouqwè, vos v'lèz l'grande maujone?
393. Cécile Oyi.
394. Armand Vous ètou? (*Il boit*)  
Si c'è.st insi, dji n'é pu rén à dire. C'è.st ène afère à régler intrè vous deus, intrè li feume èyè l'coumère d'à Albèrt.
395. Cécile C'n'èst nén seul'mint ène afère intrè lèye èyè mi, c'è.st ène afère intrè toute èle famiye Bertrand èyè mi... Pouqwè pinsèz qu'Albèrt m'a mètu su s'tèstmint, pou l'pu grande partiye di sès béns? Dji m'va vos l'dîre... C'èst droci qu'Albèrt a trouvé s'vréye famiye... Oh! Yeusse come mi, nos èstîne, pou coumencî, pôrté su sès liyârd... Mins s'feume, s'nèveu, èt tous lès autes avou vous, Armand, i n'wèyîne qui lès liyârd. Mi, c'èsteu m'djeu di d'èn prinde èl pus possibe. Albèrt èl saveu mia qu'in aute. I gn'a jamé yeu ène mint'riye la dèsus intrè nos deus. Mins çu qu'il a trouvé droci èt qu'on n'li ofreu nén aute pau, c'èst, di timps in timps, ène mwin su s'n'èspale, in djinti p'tit mot, yèsse à djoke lon dèès rûjes, èt çoula, wèyèz, Ar mand, ça vaut mil côp pu qui tous lès tèstaments du monde.
396. Armand Ah! Bén, i faut s'ratinde à ène bèle margaye...
397. Cécile C'n'èst nén seûr...
398. Armand Pacqui vos pinsèz qui m'bèle cheur va r'noncî?
399. Cécile Oyi
400. Armand Pouqwè?
401. Cécile Pou toutes lès rézons qui dji véns di vos dîre... Tout çu qui dji vos é dit, tout çu pouqwè Albèrt a vènu droci tous lès djous tant d'anèyes t'au lon, ès feume èl sé fôrt bén, lèye ètou. Et èle èst maline assez pou comprinde qu'èle ni pout nén s'bate conte di çoula.
402. Armand M'è v'là arivé à swèssante ans èt avou lès feumes, dj'èn' d'aprens co tous lès djous...
403. Cécile Vos m'chènèz mètch, m'pauve Armand...
404. Armand Vos m'lèyèz avou in bia mèssâdje à lyeu rapôrter.
405. Cécile Dji vos coneu, vos vos d'èn vûd'rèz sins problin.me.
406. Armand Oyi... Pou çu qui dji vos é dit t'aleur, qui dj'aleu putète mi r'trouver à l'gayole, n'uchèz nén peu, dji n'i seu nén co.
407. Cécile (*En le poussant doucement dehors*) Bén seûr Armand èt... bon courâdje.  
(*Elle vient lentement devant la fenêtre et après un temps*)  
Dji seu co toudi avou vous, Albèrt...  
  
*Le noir vient lentement sur le plateau.*

## Deuxième tableau

### Scène 1 Anna, Cécile, Louwise, 50 ans.

*Quand la lumière revient, Cécile est en scène, à la fenêtre, dans la même position qu'elle avait à la fin du premier tableau. Louwise entre brusquement)*

408. Anna (Off) Mins enfin, Madame!
409. Louwise Lèyèz'm intrer, dji n'é nén dandji d'vous.
410. Cécile Qwè c'qu'arive? I n'vos ont nén tapé à l'uche, tout d'min.me?
411. Louwise Non, rapaujèz-vous. I m'ont èvoyî kër lès drogues qui l'docteûr a ôrdonè èt dji m'é dispéché di couru djuqu'ârci su l'timps qui l'apotikère lès aprèsteu. Dj'é bén l'idéye qu'i v'lîne s'disfer d'mi pou in momint.
412. Cécile Qwè c'qui vos fé crwère çoula?
413. Louwise Dispus au matin, i n'tèn'nu pu in place. El docteûr a v'nu trwès côps. Toutes lès deus eûres, i s'rèyunich'nu tèrtous dins l'salon. I sèr'nu lès uches à doubte padri yeusses. I z'ont fé v'nu in préte pou li doner lès dérins sacrèmint.
414. Cécile Ça, i l'fèyenu èsprè. I cont'nu su in choc pou l'fé r'vènu à li in p'tit momint.
415. Louwise C'èst ètou m'n'idéye... Faleut vîr come tout èsteu arindjî: i z'avînes mètu dès tchandèles bènites pa tout costès dins l'tchambe èt i z'avînes min.me drèssî in autèl. I z'ont fè v'nu tous lès djins di sèrvice. Et i si stouffine à brére. Adon, i z'ont tèrtous dèfilè à l'tièsse du lét du vî ome. I sèrîne ès mwin, i li dijîne qu'i l'wèyîne volti, qui dalîne bén l'sognî, qu'i daleu r'vènu à li...
416. Cécile Toute ène comédiye pou asprouver d'èl fé raviker sakantès minutes...
417. Louwise Oyi. Dji lès é min.me ètindu dîre au notère di s'tènu prèsse pou si en cas qu'i r'vènu à li.
418. Cécile Et i n'pout toudi nén pâler?
419. Louwise Non, mins quand l'docteûr m'a fé ukî pou m'doner l'ôrdonance, dj'é ètindu qui li dijeu: "L'infirmière va r'vènu avou ène pikure qu'èle va vos fé. Avou ça, vos vos sintirèz mia. Seulmint dji n'pou nén vos djurer qu'ça va durer fôrt lontimps. Adon, si vos avèz ène saqwè qui prèsse à dîre ou à fé, ça s'ra l'momint."
420. Cécile C'èst vous qui va l'ramwin.ner à l'viye, adon?
421. Louwise Qwè c'qui dji pou fé d'aute?
422. Cécile Albèrt, èc'qu'il a moustré d'ène manière ou bén d'ène aute qu'il aveut compris?
423. Louwise Non. Toudi lès îs au laudje èyè l'mwin qui n'arète nén di triyaner... Bon, i s'reut putète timps pou mi di raler, asteur. I vont s'dimander èyu c'qui dji seu passèye...
424. Cécile Vos avèz rézon. S'i s'mèfîne à s'dismèfiyî d'vous... Ni roubliyèz nén di lèyî l'lumière aluméye dins vo tchambe si Albèrt vènu à rinde l'âme.
425. Louwise Ni vous tourmintèz nén. Dins tous lès cas, dji sé çu qui dj'é à fé...

426. Cécile      Çà n's'ra nén l'preumi còp qui vos mi scapèz m'bosse.  
*Louwise sort. Cécile se laisse tomber dans un fauteuil. L'éclairage se déplace pour revenir au logement de Cécile et Louwise à 20 ans.*

Scène 2 Cécile (20 ans), Madame Mercier, Mossieu Mercier, Louwise (20 ans)

*La scène est vide. Après un temps, des coups sont portés à plusieurs reprises sur la porte d'entrée. Les coups se répètent plusieurs fois. On voit enfin Cécile sortir de la chambre. Elle reboutonne sur son corps nu un méchant cache-poussière et se précipite à la porte.*

427. Cécile      Voilà, voilà, dji m'va drouvu... C'est co Bén lèye, hin, çoula, Louwise... A tous lès còps, èle roubliye ès clé...  
*(Elle ouvre la porte et se trouve face à face avec Mme Mercier, 35 ans, beaucoup d'allure)*  
Madame Mercier? Qwè c'qui m'vaut l'oneûr?...

428. Madame Mercier      L'oneûr ??? V'là Bén in mot qui n'a nén s'place dins vo bouche!  
*(Elle entre et regarde autour d'elle)*  
Eyèt m'n'ome? Eyu èst-i? Eyu l'avèz muchî?

429. Cécile      Vo n'ome ? ... Dji n'sé nén, mi, Madame. Qwè c'qu'i f'reu roci, vo n'ome?

430. Madame Mercier      Dès man.nèstés, pou seûr. Qwè c'qu'i poureut fé d'aute avou ène trin.néye di vo sòrte?

431. Cécile      Madame, avou tout l'respèt qui dji vos dwès, dji n'vos pèrmès nén...

432. Madame Mercier      *(Elle lui coupe la parole)* Eyu èst-èle, vo tchambe?  
*(Sans attendre la réponse, elle ouvre largement la porte et crie)*  
Rabiyèz vous, André. Dji vos ratins. Nos deus èfants ètou, i vos ratind'nu.  
*(Mercier apparaît, il finit de mettre de l'ordre dans sa toilette.)*  
Vos n'avèz pu rén à fé roci. Dimwin matin, vos m'f'réz l'pléjî di rèvoyî du boutike c'n'osti-là.

433. Mossieu Mercier      Oyi, Mad'lin.ne

*Madame Mercier sort sans un regard pour Cécile. Cécile reste un moment abasourdie. Puis elle va s'asseoir à la table et se prend la tête dans les mains. Louwise entre à ce moment.*

434. Louwise      C'est co Bén lèye, hin, çoula, Cécile! Lèyî l'uche au laudje èt qu'tout l'monde passe dins l'colidòr!  
*(Cécile lève vers elle un visage baigné de larmes. Louwise se précipite vers elle)*  
Mins qwè s'a-t-i passè? Pouqwè brèyèz? Mi qu'aveu ène boune nouvèle à vos aprinde...

435. Cécile      Mi v'là sins ouvrådje...

436. Louwise      Sins ouvrådje?... Comint çoula?... Mossieu Mercier ni vos a tout d'min.me nén doné vos wit djous ? I s'reut l'preumi à piède.

437. Cécile      C'n'èst nén li, mins s'feume.

438. Louwise      Madame Mercier? Qwè c'qu'èle a à vîr là d'dins, lèye? Vos m'avèz d'jà dit qu'on n'èle wèt jamé au boutike.

439. Cécile      C'n'èst nén au boutike qui ça s'èst passé, c'èst roci.

440. Louwise      Roci? Dji n'sézi nén.

441. Cécile Nos èstîne dins l'tchambe, André èt mi. Ele a rambouchî à l'uche. Dji li é drouvu sondjant qui c'èsteut vous qu'avîz co roubliyî vo clé. Ele a trouvè s'n'ome. Ele li a dit di m'mète à l'uche dimwin matin.
442. Louise Et li, qwè c'qu'il a dit?
443. Cécile C'è.st à pwène s'il oseu co rêspirer... Il è.st èvoye come in p'tit tchén, èle côrde à s'cô.
444. Louise Et bén, d'èn v'là ène nouvèle! Qwè c'qui vos dalèz fé, asteûr?
445. Cécile Cachî d'l'ouvrâdje, tènèz. Mins èyu èt qwè ? Dji n'sé djusse rén fé... Qwè dalons div'nu?
446. Louise Nos d'èn vûdrons toudi bén... Mi ètou, djusqu'asteûr, dj'èsteu sins ouvrâdje èt nos n'd'èstons nén môrte.
447. Cécile Avou c'qui dji gan.gneu, nos avîne assez pou nos deus... Mins asteûr, di qwè c'qui nos dalons vikî? Nos n'avons pu rén... Quand dji pinse qui c'èst mi qui vos a assatchî droci èt qu'asteur, à cause di mi, i nos faura rentrer au vilâdje.
448. Louise Ça, c'èst c'qui vos crwèyèz!
449. Cécile Oyi, èt c'èst l'vré.
450. Louise Ç'âreut pu yèsse vré mins ça n'l'èst nén... pacqui, mi, dj'é trouvé d'l'ouvrâdje!
451. Cécile Vos avèz trouvé d'l'ouvrâdje?
452. Louise Oyi. Dji passe tous lès djous d'avant in rêstaurant, à deus rues d'ïdci. Audjoûrdu au matin, dj'é vèyu in papî su l'fènièsse qui d'mandeut ène saqui pou r'nèchî. Dji m'é présinté èt i m'ont ègadji. Dji coumince dimwin à chîj eûres au matin.
453. Cécile Et combén c'qu'i vos payenu?
454. Louise N'vos ocupèz nén d'ça. Toudi assez pou t'nu l'côp in p'tit timps.
455. Cécile *(Elle lui saute au cou)* Vos nos skapèz! Dji n'âreu jamé sondjî ça d'vous.
456. Louise Vos wèyèz bén, èle pitite mau foutuwe di Louise !

*On revient dans l'appartement de Cécile. Elle n'est pas en scène. Anna entre et cherche à remettre de l'ordre dans le fouillis. Cécile entre dans un état épouvantable. Elle est fin saouîle. Sa tenue de nuit est totalement débraillée. Elle va se servir un verre.*

### Scène 3 Anna, Cécile (50 ans)

457. Anna Vos n'duvrîz nén bwère insi, Madame, avou lès drogues qui vos pèrdèz pou vo keûr, c'n'èst nén bon. Coutchèz-vous èt asprouvèz di dôrmû sakantès eûres.
458. Cécile Dispus l'matin, dji m'sins télmint fwèbe. *(Elle se laisse tomber dans un fauteuil)* Anna, quel eûre èst-i?
459. Anna Onze eûre, Madame.
460. Cécile Onze eûres... Adon, rwètèz pa l'fènièsse... Alèz.... Vos wèyèz l'grande maujone.

461. Anna Oyi, Madame.
462. Cécile Au trwèziyin.me ètâdje, vos wèyèz dèl'lumière?
463. Anna Oyi, Madame.
464. Cécile Ec'qu'èle si distind di timps in timps?
465. Anna Nonfé Madame.
466. Cécile Ele dimeure aluméye? Tout l'timps?
467. Anna Oyi, Madame, tout l'timps
468. Cécile Tout l'timps... Tout l'timps...èt mi, èc'qui dj'èn d'é co bran.mint du timps?

## ACTE 3

### Premier tableau

#### Scène 1 Louwise, Cécile (50 ans)

*Même décor qu'à la fin de l'acte précédent.*

*Cécile est dans son lit, elle dort.*

*Louwise entre en coup de vent, elle a une valise qu'elle dépose par terre.*

*Elle vient d'abord toucher l'épaule de Cécile puis la secoue de plus en plus fort pour la réveiller.*

469. Louwise Cécile! Cécile! Cécile! ...
470. Cécile *(qui se soulève légèrement)* Ah! C'est vous ! *(Elle se laisse retomber)*
471. Louwise Cécile! Dji dwès vos pârler... Rèvèyèz-vous! Vos m'ètindèz?... Oh! Mins non! Vos l'fèyèz esprè ou Bén qwè?
472. Cécile Lèyèz'm trankiye! ... Dji seu malâde...
473. Louwise N'ârîz nèn co bu, azâr ?
474. Cécile Rén qu'in p'tit vére ayèr au gnut... Dji seu malâde, vos did'je, lèyèz'm dôrmu...  
*(Un bon moment se passe, Louwise, découragée, se prépare à partir, puis...)*  
Est ce Bén seûr qu'il èst môrt?
475. Louwise Oyi.
476. Cécile Donèz mi ène sakwè à bwére.
477. Louwise Dji m'va vos kër ène jate di cafeu.
478. Cécile Non, nèn du cafeu. ça va m'toûrner su l'keûr... I gn'a Bén ène boutaye ène sadju...
479. Louwise C'est Bén l'momint di s'dârer su lès boutayes.
480. Cécile Rén qu'in p'tit côp, in tout p'tit côp... Louwise... pou mi r'mète.  
*(Louwise, à contre cœur, lui passe une bouteille)*  
Vos avèz ène mwéje novèlè à m'anonçi?
481. Louwise Non, pu asteur.
482. Cécile Qwè c'qui vos v'lèz dîre?
483. Louwise Estèz capâbe di m'choûter èt di m'comprinde ? Avèz Bén vo tièsse à vous ?
484. Cécile Pouqwè m'pârlèz si deur'mint ?
485. Louwise Si vos d'meurèz dins c'n'état-là, i gn'a pon d'fiyate à awè avou vous.
486. Cécile *(Elle fait des efforts pour reprendre ses esprits)* Alèz, alèz, dji vos choûte.
487. Louwise Bon, fèyèz in efôrt pou t'nu vos îs au laudje.

488. Cécile      Çà va, asteur, dji vos choûte.  
*(Pendant toute la réplique de Louwise, on sent que Cécile lutte contre le sommeil.)*
489. Louwise    Quand dj'é rintrè ayèr, èle feume d'à Albèrt èsteu co dins l'tchambe. Dji m'é achî dins l'colidor èt dj'é ratindu. Après in bon bout d'timps, èle èst vudiye avou l'docteur. Li, m'a fé rintrer dins l'tchambe èt m'a dit di fé l'pikûre qui dj'aveu stî kër dé l'apotikére.  
"Avou çoula, a-t-i dit, i va putète r'vènu à li dins pon d'timps pou sakantès minutes. C'èst quite ou doube. Çà va l'fé raviker ou bén ça va l'fé moru. Dj'é bén espliqué tout çoula à Madame Bertrand èyè l'grand danjî qui nos li fèyons couru. Ele m'a rèspondu qui d'ène façon ou d'ène aute, i faleu d'èn vûdfi. Asteur, a-t-dit, ni li fèyèz surtout pu lès pikeûres qui vos fèyîz toutes lès èûres pacqui, sinon, rén n'poureu li scaper. Mi, dji va d'meurer avou Madame Bertrand, pacqui c'è.st in deur momint à passer pou lèye"... Vos m'ètindèz?
490. Cécile      Oyi, oyi... èle pikeûre... Vos l'avèz fé, adon, l'pikeûre?
491. Louwise    Dji l'é fé...
492. Cécile      Et Albèrt, èst-i r'vènu à li?
493. Louwise    Nén tout d'chûte... Au d'bout di sakants minutes, come su in côp d'alumwèr, i s'a stampè dins s'lét èt il a dit, wôt èt clér, "Alèz è kër m'feume".
494. Cécile      I ravikeu? Tout d'in côp ?...
495. Louwise    Dj'èn' d'é stî télmint èstoumakéye qui dj'é bén creu qui dji daleu tchére dins lès bouliyes.
496. Cécile      Et vos avèz stî kër l'docteur èyè l'feume ?
497. Louwise    M'preumî djèsse a sti di m'daurer su l'uche. Adon, dji n'sé nén c'qu'i s'a passè... Dj'é vèyu vo visâdje, come ène apariciyon. Dji seu r'vènuwe dé Albèrt èt dj'é aprèsté l'seringue d'èle pikûre di chîj èûres.  
El vî ome mi rwèteu fé avou sès îs grand au laudje, vos ârîz dit qu'i compèrdeu c'qui dji daleu fé. Dj'é toûrnè m'tièsse, dji n'p'leu supôrter si r'gârd timps qui d'j'èvoyeu l'pwèzon dins sès vin.nes.... Après çoula, i s'a lèyî r'tcheûre su lès coussins èt, pou l'preumî côp dispus qui dj'èsteu intréye à s'sèrvice, il a sèrè sès îs, avou in sourîre d'èfant, come s'il èsteu binauje di c'qui dji vèneu d'fé
498. Cécile      Il èsteu môrt?
499. Louwise    Dj'é ukî l'docteur, i z'ont tèrtous chûvu. Quand i z'ont tèrtous sti là, dins l'tchambe, Albèrt a drouvu sès îs, i lès a rwétî. Lès cwins di s'bouche si sont r'luvé come s'i v'leu rîre, il a yeu in dérin ikèt èt ça a sti tout.
500. Cécile      Qué tièsse avîne-t-i ?
501. Louwise    El feume a tcheu dins lès bouliyes, dj'é d'vu l'sognî.
502. Cécile      Ele a fé chènance.
503. Louwise    Nonfé, èle a bén yeu ène fwèblèse... Après çoula, i m'a falu ratinde.
504. Cécile      *( Elle se renverse sur l'oreiller et ferme les yeux) Ooh!*

505. Louwise Hé! N'vènèz nén tchér fwèbe ètou, hin, vous!
506. Cécile N'fèyèz nén atinciyon. Dj'é co m'tièsse à mi.
507. Louwise Vos èstèz putète malâde pou d'bon?
508. Cécile Pou çoula, oyi, dji seu malâde, c'èst l'vré.
509. Louwise Vos v'lèz qui dji vaye kér l'docteûr?
510. Cécile Ça n'd'èn vau nén lès pwènes.
511. Louwise Qu'èst ce qui vos toûrminte co?
512. Cécile Rén.
513. Louwise Dji pinseu qui c'èsteu ène boune nouvèle qui dji vos apôrteu, qui ça daleu vos édfi à r'prinde corâdje.
514. Cécile Ecouradjie ? Dj'èl seu... (*Un temps*) Drouvèz lès ridaus... (*Louwise s'exécute*) Quéi èûre èst-i?
515. Louwise Viès lès dîj eûres, dji pinse.  
*Cécile se lève, va vers la fenêtre, regarde longuement dehors, comme si elle cherchait quelque chose.*
516. Cécile Vos l'avèz tuwé.
517. Louwise Dji vos é scapé.
518. Cécile Pouqwè avèz ratindu si lontimps padvant di v'nu mi r'trouver ?
519. Louwise Dji n'p'leu nén m'moustrer. I z'arînes p'lu awè dès doutances. In còp qui dj'é stî asseuréye qui l'docteûr aveu signî l'papî pou l'ètèrmint, dj'é dimandé qu'on m'paye mès gadjes, dj'é fé mès pakèts èt dji seu racourue droci.
520. Cécile V'là l'afère fête.
521. Louwise Putète... El tètamint, èl cén qu'Albèrt vos a signî, èyu èst-i?
522. Cécile Dé l'notére. Dji m'va li scrîre.
523. Louwise Nonfé. Ratindèz sakants djous, ène samwène ou min.me deus... I n'vos faut nén courû. Dji m'va d'meurer roci avou vous.
524. Cécile I gn'a in lét, droci, dins l'tchambe à costè. Vos n'avèz qu'à vos instaler. Vos d'vèz yèsse scrande. (*Un temps*)  
Louwise... Mèrci.
525. Louwise I gn'a nén d'qwè.
526. Cécile Pouqwè m'avèz édfi?  
(*Louwise hausse les épaules sans répondre*)  
D'mandèz à Anna pou qu'èle nos fèye ène jate di cafeu.

527. Louise Anna, n'èst pu là.
528. Cécile Eyu c'qu'èle èst?
529. Louise Dji vén d'èle rèvoyî.
530. Cécile Vos l'avèz rèvoyie?
531. Louise Oyi. Dji li é dit qu'on li èvoyereu sès gâdjès dimwin èt dji li é prom'tu ène boune dringuéye.
532. Cécile Pouqwè l'avèz rèvoyie ?
533. Louise A cause di vous. Dès côps qu'i gn'a, vos avèz ène trop grande babèye.
534. Cécile Et èle n'a rén dit?
535. Louise Non. Dji pinse qu'èle ni m'wès nén fôrt vòlti.
536. Cécile Mins c'èst qui dj'é dandji d'lèye, savèz, mi. Comint c'qui dji va fé tout'seûle?
537. Louise Vos n'astèz nén miér seule... Dji m'va m'occuper d'vos.
538. Cécile Vous?... Louise .... Em mèskène ?
539. Louise N'èst ce nén çu qui vos avèz toudi v'lu qui dji fuche?
540. Cécile Quand nos èstîne p'tites.
541. Louise Et co toudi asteûr... Quand vos avèz stî dins l'disdu, à qui c'qui vos avèz sondjî?
542. Cécile Pouqwè fèyèz tout çoula pou mi?  
(*Pas de réponse de Louise*)  
Eyè l'vî ome qui vos vos ocupî, qwè c'qu'i va d'venu?
543. Louise Dji m'seu arindjiye avou m'vijène, l'cène qui m'rimplaceu tîmps qui dji d'veu n'daler. Ele va vikî avou li come dji l'fèyeu. I n'd'a pu pou lontîmps, i s'lèye daler tout doucèt'mint.
544. Cécile Vos astèz fôrte. Vos avîz sondjî à tout.  
(*Un temps*) Dji n'é pourtant nén toudi stî fôrt djintiye avou vous...
545. Louise Non.
546. Cécile Dji vos é min.me èspétchî d'yèsse eureûse.
547. Louise Oyi.
548. Cécile Qwè c'qui vos s'riz d'venue si dji n'vos aveu nén djouwé c'toûr di pourcha-là ?
549. Louise Pèrsône ni sâreu l'dîre.
550. Cécile Et vos v'lèz Bén d'mi maugré çoula?
551. Louise Ec'qui l'bon dieu n'dit nén qu'après awè yeu ène bèrlafe, i faut tinde l'auto machèle?

*La lumière repasse vers la chambre que Louwise et Cécile partageaient à 20 ans.*

## Scène 2 Cécile, Louwise, 20 ans

*Cécile est en scène, assise à la table, un journal déployé devant elle. Louwise entre.*

552. Louwise Dj'é putète ène saqwè pou vous.
553. Cécile Oyi ?
554. Louwise Ene boutike di sinteûrs, deus ruwes pu lon qu'èl rèstaurant èyu c'qui dji boute. On m'a dit qu'i cachîne ène saqui.
555. Cécile Pouqwè fé ? Chèrvu au contwèr?
556. Louwise Ene miyète di tout, parèt-i, chèrvu, r'mète à place... Si ça vos dit, dji d'én pârl'ré à m'patrone qui coneu fôrt bén l'feume du boutike. C'est drola qu'èle achète sès sints-bon.
557. Cécile Mèrci.
558. Louwise Çoula vos convént?
559. Cécile Si c'est pou fé l'mèskène, dji m'dimande à qwè c'qui ça chèrveu di pèter èvoye du vilâdje.
560. Louwise Dji pinseu vos fé pléjî, mi... Enfin...
561. Cécile Oyi, c'èst çoula... N'd'èn pârlons pu.
- Un long temps s'écoule.*
562. Louwise Qwè c'qui vos avèz mindjî, audjoûrdu pou din.ner?
563. Cécile Dji n'aveu nén fwin.  
(Louwise va dans sa poche et en sort une pièce qu'elle tend à Cécile)  
Qwè c'qui c'èst qu'çoula?
564. Louwise C'èst pou vous.
565. Cécile Dji n'd'é nén dandji. Dji n'vos é rén d'mandè.
566. Louwise Ni m'pèrdèz nén pou ène inocène. V'là taleûr trwès djous qui vos n'avèz pu rén mindjî. Vos m'èl rindrèz in còp qui vos ârèz trouvé d'l'ouvrâdje.
567. Cécile Oyi. Quand lès pouyes âront dès dints, adon.
568. Louwise C'èst vous qu'avèz dit, en vènant droci, qu'i nos faleu pârtadjî lès bons come lès mwés còps.
569. Cécile Non, dj'aveu dit : chaque pot s'tchat.
570. Louwise C'qui v'leut dire qui nos n'avîne pon d'conte à nos rinde yène l'aute. Mi, dji n'dispinse quasi rén, adon...
571. Cécile Dj'é dit non. Dji vos r'mèrciye tout d'min.me d'i awè sondjî.

572. Louise Si c'èsteu mi dins l'cas, vos m'fôrc'riz à prinde lès liards.
573. Cécile Bén seûr. Vos roubliyèz qui c'est mi qui dwèt yèsse èle feume ritche èt vous, l'mèskène. C'èst toudi c'qui a sti ètindu.
574. Louise Vos èstèz co là avou nos djeus d'èfant...
575. Cécile Dji n'é né candjî d'idéye...
576. Louise D'venu ritche.
577. Cécile Ni pu yèsse pauve... Ni pu mwin.ner ène vikériye di tchéen...
578. Louise Passèz di timps ayeûr m'vîre dé Mérance. Dji m'arindj'ré avou l'patrone pou qu'on mindje èchène. C'è.st à l'boune frankète mins on mindje su toutes sès dints!  
(*Un temps, puis comme gênée*) èt adon... dji vos présint'ré Pière.
579. Cécile Pière? Qui c'qui c'est ?
580. Louise Ene pratike d'à Mérance. I boute dins l'cwin èt i vént mindjî tous lès djous. Il a pièrdu sès parints tout djon.ne èt c'èst s'matante qui l'a él'vè. Ele èst d'èle campagne èt i va l'vîr tous lès dimègnes.
581. Cécile Non, mins dijèz, vous, là... N' vîrîz nén volti? C'èst l'preumî côp qui dji vos ètins pârlar insi d'in ome, sins r'prinde vo n'alène!
582. Louise C'è.st ène pratike èt rén d'pu... Nos avons pléjî à d'vizer èchène quand Mérance ni nos wèt nén... èle patrone, lèye ètou, mi couyone avou ça, èle li lome ème galant.
583. Cécile Et i n'cache nén è courtoiser?
584. Louise Non, c'è.st in djon.ne ome bén conv'nâbe qui sét s'tènu.
585. Cécile Yè! Vos n'dalèz nén m'fé crwère qu'i n'vos a jamé fé comprinde qu'i dôrmireu volti avou vous.
586. Louise Li ? Fé ène paréye afére?... Il a bén trop d'respèt.
587. Cécile Du respèt ? In ome ? Vos èstèz co d'èle boune anéye, savèz, m'pitite Louise!.. I n'sondj'nu qu'à ça, èndo, lès omes... èt si vo Pière ni vos l'dimande nén, c'èst qu'i cache ès djeu ou bén qu'i n'èst nén come in aute.
588. Louise Ou bén qu'i n'èst nén come in aute !... Vos n'p'lèz jûjî tous lès omes d'après lès céns qui vos avèz conu: dès Durieux, dès Mercier, dès coureûs d'cote èt rén d'aute!
589. Cécile Vos v'là bén su vos grands tch'vaus, djon.ne fiye. Pou in côp qui vos fèyèz con'chance d'in vârlet, vos m'chènèz bén acrochiye... A vos choûter, vos s'riz tcheute su l'fleûr dès omes? Dji voureu bén l'vîre, mi, téns, c'ti-là !
590. Louise Vos dalèz l'vîre. I vike droci, dins l'maujo, deus ètâdje audzeu di nos autes....
591. Cécile Dji gadje qui c'est l'cén qui n'a nén assez d'sès deus îs pou nos rwéti quand i dèskin lès montèyes à chîj eûres au matin.
592. Louise Oyi, c'èst li... C'è.st en pârlant di chòses èt d'autes, in djou, qu'i d'èn v'nu à m'dîre qu'i lodjeu droci.

593. Cécile Mins, c'est co pu aujiye, adon... Vos n'avèz qu'à m'dîre quand vos avèz dandji du lét...
594. Louwise Dalèz vos tére, avou vos salop'riyes ?
595. Cécile Dji m'rafiye d' vîre si lès plomes du coquia sont si bèles qu'èle pouyète n'èl dit.
596. Louwise I dwèt v'nu m'kér t'aleûr au gnut pou daler nos pourmwin.ner au parc.
597. Cécile I muche bén s'djeu, i va vos assatchî padri in bouchon èyè il âra râde fé di mète ès mwin padzous vos cotes.
598. Louwise Dji n'mi lèyeré nén fé... èt dji sé bén qu'i n'pout mau!
599. Cécile Alèz, vous! Il èst fé autremint qu'lès autes, putète!
600. Louwise I gn'a jamé moyén d'awé l'dérène avou vous!
601. Cécile Et quand âré d'je l'oneûr di rèscontrer c'pièle-là?
602. Louwise I m'a dit di bouchî trwès côps à s'n'uche quand dji s'ré prèsse. I dèskindra sakants minutes après... Dji m'va monter, dj'âré co djusse èl timps di m'rapaupî ène miyète divant qu'i n'arrive.
603. Cécile Vos rapaupî ? Nonfé, djon.ne fiye, vos dalèz vos fé bèle pou vo tout nou galant... Gn'a rén qui brûle... Mètèz vo pu bèle cote, dji bèrdèl'ré avou li su l'timps qui vos vos arindj'rèz ! Alèz-è ukî vo chéri!
604. Louwise (*Avant de sortir*) N'vènèz nén li fé peû!
605. Cécile Mi, fé peû à in ome ?... Ene pitite feumèle sizèt come mi, à qui c'qui dji poureu fé peû, don?

*Les deux femmes éclatent de rire. Louwise sort. Cécile se recoiffe avec les mains, détache un bouton ou deux de son corsage, vérifie sa tenue.*

A nos deus, Pière!

*La lumière revient vers les deux femmes de cinquante ans.*

### Scène 3 Louwise, Cécile, 50 ans.

606. Louwise Vos wèyèz, à c'momint-là, dj'aveu co fiyate à vous. Dji n'âreu jamé sondjî qui vos p'lîz m'djouwer ène quénte au r'vièrs... Pou mi, vos èstîz come ène cheur... Dispus tout èfant, nos avînes vikî lès min.mes arnokes. Si dji n'aveu nén yeu fiyate à vous, dji n'âreu jamé pèter èvoye di no vilâdje pou vos chûre al vile, là èyu c'qui dji n'aveu jamé sti, èyu c'qui dji n'con'cheu pèrsône, là èyu c'qui dji m'sinteu toute pièrduwe, l'preumî djou qui dji i é mètu lès pîs.
607. Cécile Dji n'aveu nén idéye de vos djouwer ène quénte. Pou mi, tout çoula n'aveut pon d'impòrtance. Lès omes, djusqu'ârlà, s'avîne toudi djouwer di mi, qui ci fuche Durieux ou bén Mercier. Pou in còp, c'èsteu mi qui daleu m'djouwer di yeusses. Dji n'd'aveu nén consiynce mins fé toûrner Pière à bourike, c'èsteu mi r'vindjî di tout çu qui lès autes m'avîne fé èdurer.

608. Louwise Mins, mi, vos n'avèz jamé sondjî à mi, à çu qui ça m'freu di vos trouver dins lès bras yin di l'aute...  
I m'aveu prom'tu l'mariâdje... Dji nâdjeu dins l'bouneûr... dji vos aveu tout racontè...  
Dji roubliyeu toutes mès rascrôwes... In ome aveu tapé sès îs su mi, Louwise,  
Louwise, èle chaléye, Louwise, èle mau foutuwe... Dj'èsteu don come ène aute? Dji  
p'leu awè ène famiye, dès èfants putète?...  
Adon, c'djou-là, dji seu rintréye deus eûres pu timpe qui d'abitude èt dji vos é trouvé,  
tous lès deus, couchî dins no lét... Vous, dji vos ètins co: vos vos avèz mètu à rîre, à  
rîre come dji n'vos aveu jamé ètindu l'fé. In rîre qui m'a fé peû pacqui c'èsteu l'rîre  
d'ène saqui qui n'aveu pu s'tièsse à lèye... èt li, in panias volants, brèyant come in via:  
"Dji m'va vos splikî, Louwise, ni vos én dalèz nén, dji m'va vos splikî". Come s'i  
gn'aveu yeu ène saquwè à splikî... Dji seu vûdiye d'èle maujo come ène sote... Dj'é  
balziné toute èle chîje, toute èle gnut... èyè l'lèd'mwin, au matin, dji seu rintréye. Dji  
vos é trouvéye dins l'lét, dins l'min.me posture qui dji vos aveu lèyî l'djou di d'avant, à  
pârt qui vos èstîz miérseule. Dji n'vos é nén rwétî. Dj'é fé mès pakèts èt dji seu  
n'daléye... Dji n'é pu r'mètu lès pîs dé Mérance... Dj'é trouvé ène aute place... èyè  
dj'é continuwè m'vikériye... insi ...djusqu'i gn'a sakants djous d'idci, quand vos  
m'avèz r'trouvè...

609. Cécile Dji n'pinseu nén qui dji daleu spiyî vo viye... pou mi, ça n'aveu pon d'impôrtance ...

610. Louwise L'bouneûr dès autes, ça a toudi yeu si wér d'impôrtance pou vous...

*Noir. Quelques instants de musique, puis...*

Deuxième tableau  
Epilogue  
Cécile et Louwise, 50 ans

*Deux ans plus tard.*

*Même décor, mais les lieux ont changé.*

*Au désordre des tableaux précédents a succédé un ordre parfait. Tout est net. Cécile est en scène, couchée dans un fauteuil, vêtue d'une ample robe d'intérieur, le teint pâle d'une grande malade, une bouteille et un verre à côté d'elle.*

*Louwise entre. Son aspect a, lui aussi, bien changé. Au lieu des vêtements ternes qu'elle portait auparavant, elle est maintenant vêtue d'un tailleur sévère, sans touche de féminité. Elle porte un sac à mi-chemin entre l'attaché-case et le sac de dame. Elle a un air décidé qu'on ne lui connaissait pas précédemment. Cécile dissimule la bouteille.*

611. Cécile Vint ans! Vint ans! Dji v'leu div'nu ène saqui... èt mi v'là, clawée dins in fauteuye... èt vous, Louwise... èm mèskène... qui n'aveu pon d'rève... Vos v'là ène feume d'afère!!!
612. Louwise Ah! Vos èstèz tout d'min.me dibout... Enfin, si on pout dîre...
613. Cécile Comint çoula s'a-t-i passé?
614. Louwise Fôrt bén... Nos' avocat a fé valwér tous nos drwèts, tous lès juj'mints dèdjà rindus qui lyeu donîne tôrt à tous lès côps... Audjoûrdu, ça a stî l'côp d'grâce: gn'a qu'in seûl têtamint, pèrsonne ni pout prétinde èl contrère èt i gn'a rén au monde qui poureut fé r'vènu su c'qu'i a sti décidé.
615. Cécile Qué é avîne-t-i?
616. Louwise L'feume d'à Albèrt n'èsteu nèn là. L'avocat m'a Bén acèrtinè qu'èle n'aveut jamé rén v'lu di nos'éritâdje, qui toute èle margaye vèneu du nèveû. Asteûr, toutes nos afères ont stî régléyes int'èl jûje èt lès avocats... C'n'èst nèn trop timpe... deus ans qui ça dure, dispus l'môrt d'Albèrt... pou n'd'ariver là...
617. Cécile Enfin, ène boune nouvèle...
618. Louwise Dj'é dèdjà pris dès arindj'mints: in ome di lwè va v'nu drouvu légal'mint l'grande maujo. Adon, i faudra tout fé r'nètchî, su deus ans, i dwèt awè ène fameûse man.nèsté, là-d'dins.
619. Cécile Nos dalons divwèr baguer... Qué n'ouvrâdje! Tout vûdfi d'idci èt tout r'monter di l'aute costè...
620. Louwise Rén di tout çoula! Qwè c'qui nos dirîne fé dins ène paréye grande barake? Avou deus places èt ène kujène, nos avons d'djà d'trop pou nos deus.
621. Cécile Qwè c'qui nos dalons fé, adon?
622. Louwise D'meurer droci... Dji m'plé Bén, mi, ... mi èt vous... Dispus lès anéyes qui vos vikèz droci, vos i astèz fête. Vos n'boudjèz quasimint pu, vos vos pièdrfîz dins toutes lès places lauvau.
623. Cécile Ele maujo, qwè c'qu'èle va div'nu? On n'pout nèn l'lyèyê vûde, insi.

624. Louise N'vos fèyèz pon d'mau d'tièsse. Dj'é sti vîr èl dirèctèur di no banke. Dji li é moustrè lès plans d'èle maujo qu'èstîne dins vo cofe. A s'n'idéye, vinde ène si laudje maujo, di c'timps-ci, ça s'reu fôrt malauji èt ça n's'reu nén ène boune afére... I s'reut pu râde d'avis di d'èn fé ène volèye di lodj'mints qu'on louw'reut à bon pris.
625. Cécile Mins l'maujo n'a nén sti fête pou çoula.
626. Louise Djustumint. I vout Bén s'occuper di nos trouver in architèke èt di cachî lès côrps di mèstî èt d'leu fé r'mète pris... Adon, dji... nos n'ârons pu qu'à chwèzi.
627. Cécile Eûreus'mint qui vos èstèz là, Louise. Toute seûle, dji n'd'én s'reu jamé vûdiye.
628. Louise Come dj'ésteu là, i m'a fé r'mârkî qui nos avînes ène volèye di tites qu'arivînes à date. I s'èn d'a ocupè, nos avons asséz pou vikî avou çu qu'i rapôrt'ront.
629. Cécile Ah! Louise, lès omes n'ont pu qu'à Bén s'tènu, avou vous! Tout çu qui vos frèz s'ra toudi Bén fé. Dji m'd'én r'mèt à vous pou tout.
630. Louise C'n'èst d'tout çoula... Vos astèz wôrs di vo lét mins avèz mindjî?
631. Cécile Dji n'aveu nén fwin.
632. Louise Vos n'avîz nén fwin... C'èst tous lès djous qui vos n'avèz nén fwin... Et vos drogues, lès avèz prijes? Vos dalèz fini pu timpe qui vo timps si vos n'pèrdèz nén gârde à vous. Vos èstèz co pi qu'in èfant!  
Vos n'avèz nén fwin, mins vos avèz l'swè! Combén d'côp vos é d'je rèpètè qu'i n'vos faleu nén bwére à djun. Dji va fini pas rèssèrer lès botayes....
633. Cécile Ni v'nèz nén co groûler.
634. Louise Vos n'mèritèz nén mia.  
Bon, dji va fé vos tch'vias.
635. Cécile On poureut fé v'nu ène cwèfeuse.
636. Louise Dji fé çoula tout ossi Bén qu'lèye.
637. Cécile Mins vos fèyèz dédjà l'mwin.nâdje èt lès buwéyes. Nos pourînes prinde ène cuj'nière èyè ène feume à djoûrnéye. Nos n'd'avons lès moyéns.
638. Louise I n'faut nén taper lès liârdès à malvau... C'n'èst nén l'ouvrâdje qu'i gn'a droci qui va m'tuwer.
639. Cécile Mins vos n'èstèz nén m'mèskène.
640. Louise N'èst-ce nén çu qui vos avèz toudi dit?
641. Cécile Oh! Quand nos èstîne pitites.
642. Louise Nos n'l'èstons pu mins c'èst toudi l'min.me afére: dji seu vo mèskène.
643. Cécile Nonfé, vos èstèz l'feume qui vike avou mi, èm dame di companiye...  
Nos pârtadjons tout inte nos deus.  
... Dji n'é nén l'chwès...  
...Ele viye ni m'dit pu rén...

644. Louise L'avèz jamé vèyu voltî, l'viye ? Qwè c'qui vos con'chèz d'èle viye? Vos n'avèz vikî qu'au triviè dèz omes èt di leu calin'riyes.  
Vos v'lîz l'awous' au mwès d'djulèt èt vos n'avèz mèch'né qui dèz pôtes tout méguèrlots.  
Adon, si l'pwin fé avou cès grins-là lèye in mwés gout dins vo bouche, à qui faut-i d'èn voulwèr?...
645. Cécile Dijèz'l qui vos vos r'vindjèz du mau qui dji vos é fé!
646. Louise Dijèz'l qui vos m'wèyèz èvî!
647. Cécile Dji vos pèrdeu pou ène inocène èt vos avèz toudi li dins m'n'keûr come dins l'euwe d'in soûrdan.
648. Louise Nos vikériyes èstînes fêtes pou s'scwèjeler co sakants côps. Mins asteûr, qu'il arive çu qui vouye, dji n'm'én diré pu. Vos ètindèz, Cécile? Dji n'm'én diré pu!

Rideau